EN

AirLife™ HMEFs, Disposable

Instructions for Use

REF	8004231	AirLife™ HMEF Mini/S, Disposable
	557070500	AirLife™ HMEF 500/S, Disposable
	557070700	AirLife™ HMEF 500/S with Memoflex Tube, Disposable
	M1038639	AirLife™ HMEF 750, Disposable
	M1004132	AirLife™ HMEF 750/S, Disposable
	M1005260	AirLife™ HMEF 750/S with Memoflex Tube, Disposable
	M1010538	AirLife™ Angled HMEF 750/S, Disposable
	M1038637	AirLife™ HMEF 1000, Disposable
	557070100	AirLife™ HMEF 1000/S, Disposable
	557071500	AirLife™ HMEF 1000/S with Flexible Tube, Disposable
	557071600	AirLife™ HMEF 1000/S and Flexible Tube, Disposable
	557085500	AirLife™ HMEF 1000/S with Memoflex Tube, Disposable
	8570203	AirLife™ HMEF 1000/S with Flexible Tube and Elbow Connector, Disposable
	557019500	AirLife™ HMEF 1000/S with Flexible Tube and Double Swivel Elbow, Disposable
	M1010534	AirLife™ Angled HMEF 1000/S, Disposable

REF Catalogue number

Caution

LOT Lot number

Consult instructions for use

QTY Quantity

Expiry date

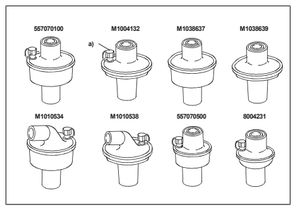
Manufacturer

Single Use — Single use

℞ Only — U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Material
Housing: Polypropylene (PP)
HME element: Polyurethane (PU)
Filter element: Polypropylene/synthetic (PP)

Not made with natural rubber latex.



a) Gas sampling port

HMEF= Heat and moisture exchanger with integrated bacterial/viral filter

Intended use
The Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 and HMEF 1000 (hereafter referred to as HMEFs) are HME/Filter combinations. HMEFs are disposable single-use devices indicated for patients requiring humidification during the delivery of ventilator gases. They provide filtration for reducing possible cross contamination between patient and equipment. The HMEFs are for use in hospital, ICU, anesthesia, respiratory therapy, during transport and with resuscitators. The HMEF 750, HMEF 500 and HMEF Mini can be used on adult and pediatric patients and the HMEF 1000 on adult patients. The HMEFs are indicated for use by qualified medical personnel only.

Instructions for use
Read these instructions carefully before using the product. Place the HMEF between the proximal end of the artificial airway and the Y-piece of the breathing circuit.
Always replace the HMEF after each patient.
When used continuously on a single patient, change the HMEF every 24 hours or more frequently as required.

Contraindications
The HMEFs are contraindicated in patients producing fulminating, frothy secretions within their airways and lungs.
The HMEFs shall not be used on patients with very small tidal volumes, for example neonates.
The HMEFs shall not be used together with active humidifiers or nebulizers.

Precautions
All tubing and connections to the HMEF shall be properly attached and checked for leakage prior to use. Before use, verify that the HMEF has no occlusions and that air will flow through it.
Compensation of ventilation may be necessary when using the HMEF since dead space will be added to the system.
During the use of the HMEF, the patient shall be closely monitored and proper airway care administered if complications arise.
If a sampling tube is not connected, make sure that the sampling port cap on the HMEF is properly secured.
The HMEF must be changed between patients.

Note
Droplets may appear inside the HMEF package, even though the package is sealed. This is a normal occurrence and does not affect the use or performance of the HMEF.

Technical data	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum VT (ml)	60	120	120	300
Maximum VT (ml)	500	500	750	1000
Dead space (ml)	21	30	34	77
Weight (g)	14	15	17	24
Filtration efficiency[1]				
- Bacterial (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Viral (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Moisture to patient (mgH2O/l)[2]	31	31	32	33
Moisture loss (mgH2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- measured at VT (ml)	250	250	250	500
Moisture to patient (mgH2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Moisture loss (mgH2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- measured at VT (ml)	500	500	750	1000
Pressure drop, kPa (cmH2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- measured at flow (l/min)	30	30	30	30
Pressure drop, kPa (cmH2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- measured at flow (l/min)	60	60	60	60

[1] Measured by the method of Nelson Laboratories Inc., USA. Records on file.
[2] Measured after pre-conditioning the product for 24 h (ISO 9360).
[3] See additional Information Sheet for Dead space and Weight values.
Shelf life: Max. 3 years. Expiration date printed on the package.

Warning
Single-use products are not designed to be reused. Reuse may cause a risk of cross-contamination, affect the measurement accuracy and/or system performance, or cause a malfunction as a result of the product being physically damaged due to cleaning, disinfection, re-sterilization and/or reuse.

Ordering information
For further information, please contact your local sales representative or visit www.myAirLife.com.

AirLife Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki,
Finland
www.myAirLife.com

Made in China

Australian Sponsor
Airlife Australia Holdings Pty Ltd.
PO BOX 97
NORTH RYDE BE NSW 670
Australia

CE 0537

1000008511 Rev.A 2025/03

AirLife®

BG

AirLife™ Топло- и влагообменници с интегриран филтър (HMEF), за еднократна употреба

Инструкции за употреба

Материал
Корпус: Полипропилен (PP)
Елемент на HME: Полиуретан (PU)
Елемент на филтъра: Полипропилен/синтетика

Не е направено с естествен каучуков латекс.

а) Порт за газови проби

HMEF= Топло- и влагообменник с интегриран бактериален/вирусен филтър

Предназначение
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 и HMEF 1000 (оттук нататък наричани накратко HMEF) са комбинации от HME/филтри. HMEF представляват устройства за еднократна употреба, показани за пациенти, изискващи овлажняване по време на подаване на газове от респиратор. Те осигуряват филтрация за намаляване на възможното кръстосано замърсяване между пациентите и оборудването. HMEF са предназначени за употреба в болница, отделения за интензивни грижи, анестезия, респираторна терапия, по време на транспорт и с реаниматори. HMEF 750, HMEF 500 и HMEF Mini могат да бъдат използвани на възрастни и педиатрични пациенти, а HMEF 1000 на възрастни пациенти. HMEF са предназначени за използване само от квалифициран медицински персонал.

Инструкции за употреба
Преди да използвате продукта, прочетете внимателно настоящите указания. Поставете HMEF между проксималния край на изкуствения въздушен път и тройника на дихателния кръг.
Винаги подменявайте HMEF след всеки пациент.
Когато се използва продължително на един пациент, сменяйте HMEF на всеки 24 часа или по често според необходимостта.

Противопоказания
HMEF са противопоказани при пациенти, отделящи скоротечни пенести секрети в техните дихателни пътища и дробове.
HMEF не трябва да се използва при пациенти с много малки дихателни обеми, например новородени.
HMEF не трябва да се използва заедно с активни овлажнители или небулизатори.

Предпазни мерки
Всички тръби и свързвания към HMEF трябва да бъдат правилно монтирани и проверени за теч преди употреба. Преди употреба проверете дали HMEF няма запушвания и дали въздухът ще преминава през него.
Може да се наложи компенсация на вентилацията при използването на HMEF, тъй като към системата ще бъде добавено мъртво пространство.
По време на употребата на HMEF пациентът трябва да се мониторира внимателно и да се извършват съответните грижи за дихателните пътища, ако възникнат усложнения.
Ако не е свързана тръба за вземане на проби, се уверете, че капачката на порта за вземане на проби на HMEF е правилно фиксирана.
HMEF трябва да се сменя за различни пациенти.

Забележка
В опаковката на HMEF може да се появят малки капчици дори когато тя е запечатана. Това е нормално явление и не оказва влияние върху употребата или функционирането на HMEF.

Технически данни	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Минимум VT (ml)	60	120	120	300
Максимум VT (ml)	500	500	750	1000
Мъртъв обем (ml)	21	30	34	77
Тегло (g)	14	15	17	24
Ефективност на филтрация[1]				
– Бактериална (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
– Вирусна (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Влага към пациента (mg H2O/l)[2]	31	31	32	33
Загуба на влага (mg H2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
– измерено при VT (ml)	250	250	250	500
Влага към пациента (mg H2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Загуба на влага (mg H2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
– измерено при VT (ml)	500	500	750	1000
Пад на налягането, kPa (cm H2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
– измерено при дебит (l/min)	30	30	30	30
Пад на налягането, kPa (cm H2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
– измерено при дебит (l/min)	60	60	60	60

[1] Измерено по метода на Nelson Laboratories Inc., САЩ. Записи в архива.
[2] Измерено след предварителна аклиматизация на продукта за 24 ч. (ISO 9360).
[3] Вижте допълнителния информационен лист за стойностите на мъртвия обем и теглото.
Срок на съхранение: Макс. 3 години. Датата на срока на годност е отпечатана на опаковката.

Предупреждение
Продуктите за еднократна употреба не са предназначени за повторна употреба. Повторната употреба може да причини риск от кръстосано заразяване, може да се отрази на точността на измерването и/или на характеристиките на системата или да причини неизправност в резултат на физическо увреждане на продукта, причинено от почистване, дезинфекциране или повторна стерилизация и/или повторна употреба.

Информация за поръчка
За допълнителна информация се свържете с местния търговски представител или посетете www.myAirLife.com.

CS

AirLife™ Jednorázové bakteriální a virální filtry se zvlhčením HMEF

Pokyny k použití

Materiál
Kryt: Polypropylen (PP)
Prvek HME: Polyuretan (PU)
Prvek filtru: Polypropylen/syntetický

Není vyrobeno z přírodního kaučuku (latexu).

a) Konektor pro odvod vzorku plynu

HMEF= Heat and moisture exchanger with integrated bacterial/viral filter (Výměník tepla a vlhkosti s integrovaným bakteriálním a virálním filtrem)

Zamýšlené použití
Výrobky Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 a HMEF 1000 (dále nazývané zkratkou HMEFs) jsou kombinace HME(výměník tepla a vlhkosti)/ a filtru. HMEF jsou výrobky na jedno použití určené pro pacienty vyžadující zvlhčování ventilačních plynů. Zajišťují filtraci za účelem redukce křížové kontaminace mezi pacientem a přístrojem. HMEF jsou určeny pro použití v nemocnici, JIP, při anestezii, při respirační terapii při transportu a u resuscitačních přístrojů. HMEF 750, HMEF 500 a HMEF Mini mohou být použity u dospělých a pediatrických pacientů a HMEF 1000 u dospělých pacientů. HMEF jsou určeny pouze pro použití kvalifikovaným zdravotnickým personálem.

Pokyny k použití
Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte tento návod.
Filtry se umisťují buď mezi proximální konec endotracheální kanyly a Y kus, nebo k inspiračnímu/exspiračnímu výstupu ventilátoru, nebo anesteziologického přístroje.
HMFE vyměňte vždy po každém pacientovi.
Doporučená frekvence výměny filtrů je po maximálně 24 hodinách nebo dříve pokud je uvnitř zjevná vlhkost.

Kontraindikace
Filtry jsou kontraindikovány u pacientů produkujících v dechových cestách a v plicích větší množství pěnivých sekretů.
HMEFs nesmí být používány u pacientů s velmi malými dechovými objemy, například u novorozenců.
HMEFs nesmí být používány společně s aktivními zvlhčovači nebo nebulizátory.

Bezpečnostní opatření
Všechny hadičky a spojky k HMEF musí být před použitím správně zapojeny a zkontrolovány z hlediska těsnosti.
Před použitím zkontrolovat HMEF z hlediska okluze a volného průchodu vzduchu.
Protože bude při použití HMEF přidán k systému dodatečný mrtvý prostor, je vhodné provést kompenzaci ventilace.
V průběhu použití filtrů musí být pacient pečlivě sledován a v případě vzniku problému mu musí být poskytnuta adekvátní péče.
Není-li zapojen vzorkovací port musí se provést kontrola správného zajištění krytky na vzorkovacím konektoru.
Mezi jednotlivými pacienty musí být filtr HMEF vyměněn.

Poznámka
Uvnitř balení HMEF se mohou objevit kapičky i pokud není obal poškozen.

Je to normální a neovlivňuje to účinnost HMEF.

Technické parametry	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum VT (ml)	60	120	120	300
Maximum VT (ml)	500	500	750	1000
Mrtvý prostor (ml)	21	30	34	77
Váha (g)	14	15	17	24
Účinnost filtrace [1]				
- Bakteriální (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Virální (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Vlhkost k patientovi (mgH2O/l)[2]	31	31	32	33
Ztráta vlhkosti (mgH2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- měřená při VT (ml)	250	250	250	500
Vlhkost k patientovi (mgH2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Ztráta vlhkosti (mgH2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- měřená při VT (ml)	500	500	750	1000
Pokles talku, kPa (cmH2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- měřené při průtoku (l/min)	30	30	30	30
Pokles talku, kPa (cmH2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- měřené při průtoku (l/min)	60	60	60	60

[1] Měřeno metodou Laboratories Inc., USA. Záznamy jsou uloženy.
[2] Měřeno po pre-kondici výrobku 24 h (ISO 9360).
[3] Informace ohledně mrtvého prostoru a hodnot hmotnosti najdete na přiloženém informačním listu.
Životnost: Max. 3 roky. Datum expirace je vytisknuto na obalu.

Varování
Jednorázové výrobky nejsou určeny k vícenásobnému použití. Opětovné použití může představovat riziko kontaminace, ovlivnit přesnost měření a/nebo funkčnost systému, nebo může způsobit nesprávnou funkci jako výsledek fyzického poškození výrobku z důvodu čištění, dezinfekce, resterilizace a/nebo opakovaného použití.

Informace k objednávce
Další informace získáte od svého místního obchodního zástupce nebo na webu www.myAirLife.com.

DA

AirLife™ HMEFs, engangs

Brugervejledning

Materiale
Kabinet: Polypropylen (PP)
HME-element: Polyurethan (PU)
Filterelement: Polypropylen/syntetisk

Ikke fremstillet med naturlig latexgummi.

a) Gassample udtag

HMEF= Varme og fugt udveksler med integreret bakteriel/viral filter.

Tilsigtet anvendelse
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 og HMEF 1000 (herefter HMEF) er kombinationer af HME/Filter. HMEF er til engangsbrug for patienter der behøver fugtning under ventilering med gasser. De reducerer muligheden for krydskontaminering mellem patienter og udstyr. HMEFs er til brug for hospitaler, intensivafd., anæstesi, behandling af lungesyge, under transport og sammen med resuscitators. HMEF 750, HMEF 500 og HMEF Mini kan bruges på voksen og børnepatienter og HMEF 1000 på voksen patienter. HMEFs er kun til brug for kvalificeret, medicinsk personale.

Brugervejledning
Læs vejledningen helt igennem, før produktet tages i brug. Anbring HMEF mellem den proximale ende af den kunstige luftvej og Y-stykket i patientkredsløbet.
Skift altid HMEF efter hver patient.
Ved kontinuerlig brug, skal HMEF skiftes hver 24 time, eller oftere om nødvendigt.

Kontraindikationer
HMEF må ikke anvendes til patienter med kraftig sekretudsondring i luftveje og lunger.
HMEF må ikke anvendes til patienter med meget lille åndedrætsdybde, f.eks. nyfødte.
HMEF må ikke anvendes sammen med aktive fugtere eller nebulizere.

Forholdsregler
Før brug kontrolleres det, at alle slangør og koblinger til HMEF er faste og tætte. Før brug skal verificeres at filteret ikke har nogen tilstopninger og at luft vil strømme igennem det.
Kompensation for deadspace, der tilføres systemet ved anvendelse af HMEF, kan være nødvendig.
Under anvendelse af HMEF skal patienten overvåges nøje, og korrekt behandling af luftvejene igangsættes, hvis der opstår komplikationer.
Hvis sampleslange ikke er tilsluttet, sikres det, at hætten til prøvetagningsstudsen på HMEF er korrekt fastspændt.
HMEF skal skiftes mellem hver patient.

Bemærk
Der kan forekomme dråbedannelser i HMEF pakningen, selv om denne er forseglet. Dette er normalt og påvirker ikke brug eller ydeevne af HMEF.

Tekniske data	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum VT (ml)	60	120	120	300
Maximum VT (ml)	500	500	750	1000
Deadspace (ml)	21	30	34	77
Vægt (g)	14	15	17	24
Filtreringseffektivitet[1]				
- Bakteriel (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Virus (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Fugt til patient (mgH2O/l)[2]	31	31	32	33
Fugttab (mgH2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- målt ved VT (ml)	250	250	250	500
Fugt til patient (mgH2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Fugttab (mgH2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- målt ved VT (ml)	500	500	750	1000
Trykfald, kPa (cmH2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- målt ved gennemstrømning (l/min)	30	30	30	30
Trykfald, kPa (cmH2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- målt ved gennemstrømning (l/min)	60	60	60	60

[1] Målt i henhold til målemetode ved Nelson Laboratories Inc., USA. Protokol arkiveret.
[2] Målt efter at produktet havde været i brug i 24 timer (ISO 9360).
[3] Se det supplerende oplysningsark for at få angivet dead space og vægtangivelser.
Holdbarhed: Højst 3 år. Udløbsdato er påtrykt emballagen.

Advarsel
Engangstilbehør er ikke beregnet til at blive genanvendt. Genanvendelse kan forårsage risiko for kryds-kontaminering, påvirke nøjagtighed af målinger og/eller systempræstation eller forårsage fejlfunktion som et resultat af, at et produkt er fysisk skadet som følge af rensning, desinficering, re-sterilisation og/eller brug.

Bestillingsoplysninger
Kontakt din lokale salgsrepræsentant, eller besøg www.myAirLife.com, for yderligere oplysninger.

DE

AirLife™ HMEF, Einmalgebrauch

Gebrauchsanweisung

Material
Gehäuse: Polypropylen (PP)
HME-Teil: Polyurethan (PU)
Filterteil: Polypropylen/synthetisch

Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.

a) Gasprobenanschluss

HMEF= Wärme- und Feuchtigkeitstauscher mit integriertem Bakterien-/Virenfilter

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Bei den *AirLife* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 und HMEF 1000 (im folgenden als HMEF bezeichnet) handelt es sich um HME-Filter-Kombinationen. HMEFs sind zur einmaligen Verwendung an Patienten mit Bedarf an Anfeuchtung während der Beatmung konzipiert. Durch die Filterung werden mögliche Kreuzkontaminationen zwischen Patient und Geräten reduziert. Sie werden in Krankenhäusern, Intensivstationen, Anästhesie, für die respiratorische Therapie, bei Transporten und bei Wiederbelebungsgeräten verwendet. Der HMEF 750, HMEF 500 und der HMEF Mini sind zur Anwendung bei Erwachsenen und in der Pädiatrie und der HMEF 1000 für Erwachsene vorgesehen. Die HMEFs dürfen ausschließlich durch qualifiziertes medizinisches Personal angewendet werden.

Gebrauchsanweisung
Vor Verwendung dieses Produkts sind die Hinweise sorgfältig zu lesen.
Die HMEFs werden entweder zwischen dem proximalen Ende des künstlichen Atemwegs und dem Y-Stück des Schlauchsystems angeschlossen.
HMEF bei jedem Patientenwechsel austauschen.
Bei kontinuierlicher Verwendung an nur einem Patienten muss der HMEF alle 24 Stunden (bei Bedarf häufiger) ausgetauscht werden.

Kontraindikationen
Die HMEFs sind bei Patienten kontraindiziert, die in ihren Atemwegen und Lungen extrem starke schaumige Sekretionen erzeugen.
Die HMEFs dürfen bei Patienten mit sehr geringem Atemvolumen (z.B. Neugeborene oder sehr kleine Kinder) nicht verwendet werden.
Die HMEFs dürfen nicht zusammen mit aktiven Anfeuchtern oder Verneblern eingesetzt werden.

Vorsichtsmaßnahmen
Vor dem Einsatz sind alle Schläuche und Verbindungen am HMEF sorgfältig zu fixieren und auf Leckagen zu prüfen. Vor der Verwendung sicherstellen, dass der Filter keine Blockaden aufweist und Luft durchfließen kann.
Aufgrund des zusätzlichen Totraums durch den Einsatz des HMEF ist möglicherweise eine Anpassung der Ventilation notwendig.
Während des Einsatzes des HMEF muss der Patient sorgfältig überwacht und auf eine ordnungsgemäße Pflege der Atemwege geachtet werden, falls Komplikationen auftreten.
Wenn kein Probenschlauch angeschlossen ist, muss sichergestellt sein, dass die Kappe der Probenentnahmestelle des HMEF ordnungsgemäß befestigt ist.
Der HMEF darf nur für einen Patienten eingesetzt werden und muss bei Patientenwechsel ausgetauscht werden.

Hinweis
Obwohl die Verpackung versiegelt ist, kann es darin zu Tropfenbildung kommen. Diese Begleiterscheinung ist normal und beeinträchtigt in keiner Weise die Leistung des HME-Filters.

Technische Daten	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum Tidalvolumen (ml)	60	120	120	300
Maximum Tidalvolumen (ml)	500	500	750	1000
Totraum (ml)	21	30	34	77
Gewicht (g)	14	15	17	24
Filterleistung [1]				
- Bakterien (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Viren (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Anfeuchtung zum Patienten (mgH2O/l)[2]	31	31	32	33
Feuchtigkeitsverlust (mgH2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- gemessen bei VT (ml)	250	250	250	500
Anfeuchtung zum Patienten (mgH2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Feuchtigkeitsverlust (mgH2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- gemessen bei VT (ml)	500	500	750	1000
Druckverlust, kPa (cmH2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- gemessen bei Flow (l/min)	30	30	30	30
Druckverlust, kPa (cmH2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- gemessen bei Flow (l/min)	60	60	60	60

[1] Messungen basieren auf der Methode von Nelson Lab. Inc., USA. Ergebnisse sind aktenkundig.
[2] Gemessen nach Präkonditionierung des Produkts über 24 h (ISO 9360).
[3] Weitere Informationen zum Totraum und zum Gewicht finden Sie im Zusatzinformationsblatt.
Verwendungszeitraum: Maximal 3 Jahre. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der Verpackung aufgedruckt.

Warnhinweis
Für den einmaligen Gebrauch vorgesehene Produkte dürfen nicht wiederverwendet werden. Die Wiederverwendung kann zum Risiko einer Kreuzkontamination führen und/oder die Messgenauigkeit beeinträchtigen; die mechanische Beschädigung durch Reinigung, Desinfektion, Sterilisation kann ebenso zu Fehlfunktionen führen.

Bestellinformation
Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrer lokalen AirLife-Vertretung oder unter www.myAirLife.com.

EL

AirLife™ HMEFs, Μιας Χρήσης

Οδηγίες χρήσης

Υλικό
Κέλυφος: Πολυπροπυλένιο (PP)
Στοιχείο HME: Πολυουρεθάνη (PU)
Στοιχείο φίλτρου: Πολυπροπυλένιο/συνθετικό

Δεν παρασκευάζεται με φυσικό λάτεξ.

a) Θύρα δειγματοληψίας αερίων

HMEF= Εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας με ενσωματωμένο βακτηριακό και ιογενές φίλτρο.

Προβλεπόμενη χρήση
Τα Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 και HMEF 1000 (στο εξής αναφερόμενα ως HMEFs) είναι συνδυασμοί HME/φίλτρου.
Τα HMEFs είναι αναλώσιμες μίας χρήσης συσκευές για ασθενείς που χρειάζονται ύγρανση κατά τη χορήγηση αερίων αναπνευστήρα. Παρέχουν διύλιση για να ελαττώσουν την μετάδοση μόλυνσης μεταξύ ασθενή και μηχανήματος. Τα HMEFs είναι για χρήση σε νοσοκομείο, ΜΕΘ, αναισθησία, αναπνευστική θεραπεία, κατα τη μεταφορά και με αναζωογονητές. Τα HMEF 750, HMEF 500 και HMEF Mini μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ενήλικους και παιδιατρικούς ασθενείς και τα HMEF 1000 σε ενήλικους ασθενείς. Αυτές οι συσκευές υποδεικνύονται για χρήση μόνο από το καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό.

Οδηγίες χρήσης
Η ναπράσβεστος είναι καυστική. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά πριν τη χρήση του προϊόντος.
Ο Εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας HMEF πρέπει να τοποθετείται μεταξύ μάσκας, ή τραχειοσωλήνα και του συνδετικού Y του αναπνευστικού κυκλώματος.
Αντικαταστήστε το HMEF μετά από κάθε ασθενή. Όταν χρησιμοποιηθεί συνεχόμενα σε έναν ασθενή, αντικαταστήστε κάθε 24 ώρες ή πιό συχνά αν χρειάζεται.

Αντενδείξεις
Ο Εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας HMEFs αντενδείκνυται σε ασθενείς με κοχλιάζουσες, αφρίζουσες εκκρίσεις εντός των αεραγωγών και των πνευμόνων τους.
Ο Εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας HMEFs δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με μικρούς όγκους αναπνοής όπως νεογνά, ή πολύ μικρά παιδιά.
Ο Εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας HMEFs δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με ενεργούς υγραντήρες και νεφελοποιητές.

Προφυλάξεις
Όλες οι σωληνώσεις και οι συνδέσεις στον Εναλλάκτη θερμότητας και υγρασίας HMEF θα πρέπει να είναι κατάλληλες. Ελέγξτε για διαρροές πριν τη χρήση. Πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο Εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας HMEF επιτρέπει τη ροή αερίων.
Αντιστάθμιση του αερισμού μπορεί να είναι απαραίτητη καθώς η χρήση Εναλλάκτη θερμότητας και υγρασίας HMEF θα αυξήσει το νεκρό χώρο.
Κατά τη χρήση Εναλλάκτη θερμότητας και υγρασίας HMEF ο ασθενής πρέπει να παρακολουθείται και η κατάλληλη ρύθμιση αερισμού πρέπει να γίνει εάν παραστεί ανάγκη.
Εάν δεν έχετε συνδέσει γραμμή δειγματοληψίας αερίων, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του σημείου δειγματοληψίας αερίων του HMEF είναι σφιχτά στη θέση του.
Ο Εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας HMEF πρέπει να αλλάζεται από ασθενή σε ασθενή.

Σημείωση
Σταγονίδια μπορεί να εμφανιστούν μέσα στο HMEF παρ' όλο που είναι σφραγισμένο. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν επηρεάζει την απόδοση του HMEF.

Τεχνικά στοιχεία	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Ελάχιστο VT (ml)	60	120	120	300
Μέγιστο VT (ml)	500	500	750	1000
Νεκρός χώρος (ml)	21	30	34	77
Βάρος (g)	14	15	17	24
Αποτελεσματικότητα κατακράτησης[1]				
- Βακτήρια (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Ιοί (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Υγρασία σε ασθενή (mgH2O/l)[2]	31	31	32	33
Απώλεια υγρασίας (mg H2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- Μετρημένο σε VT (ml)	250	250	250	500
Υγρασία σε ασθενή (mgH2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Απώλεια υγρασίας (mgH2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- Μετρημένο σε VT (ml)	500	500	750	1000
Πτώση πίεσης, kPa (cmH2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- Μετρημένο σε ροή (l/min)	30	30	30	30
Πτώση πίεσης, kPa (cmH2O) [2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- Μετρημένο σε ροή (l/min)	60	60	60	60

[1] Μετρημένα με τη μέθοδο των Nelson Laboratories Inc., USA. Αρχειοθετημένα στοιχεία.
[2] Μετρημένα μετά από διαδικασία προετοιμασίας 24 h (ISO 9360).
[3] Βλ. πρόσθετο Δελτίο πληροφοριών για τιμές νεκρού χώρου και βάρους.
Διάρκεια Ζωής: Μέγιστη 3 χρόνια. Ημερομηνία λήξης τυπωμένη επι της συσκευασίας.

Προειδοποίηση
Τα προϊόντα μίας χρήσης δεν έχουν σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιούνται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο επιμόλυνσης, να επηρεάσει την ακρίβεια των μετρήσεων ή/και την απόδοση του συστήματος, ή να προκαλέσει δυσλειτουργία λόγω βλάβης του προϊόντος, η οποία οφείλεται στον καθαρισμό, στην απολύμανση, την επαναποστείρωση ή/και την επαναχρησιμοποίηση.

Πληροφορίες σχετικά με τις παραγγελίες
Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων ή μεταβείτε στη διεύθυνση www.myAirLife.com.

ET

AirLife™ Ühekordsed integreeritud bakterite / viiruste filtriga soojus- ja niiskusvahetid

Kasutusjuhend

Materjalid
Ümbris: Polüpropüleen (PP)
HME-element: Polüuretaan (PU)
Filtrielement: Polüpropüleen/sünteetiline

Ei ole valmistatud naturaalsest kummilateksist.

a) Gaasi prooviport

HMEF = integreeritud bakterite / viiruste filtriga soojus- ja niiskusvaheti

Sihtotstarve
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 ja HMEF 1000 (edaspidi HMEF seadmed) on soojus- ja niiskusvaheti (HME) ja filtri kombinatsioonid. HMEF seadmed on ühekordseks kasutamiseks mõeldud seadmed, mis on näidustatud kasutamiseks patsientidel, keda on ventilaatori gaaside manustamise ajal vaja niisutada. Nad võimaldavad rakendada filtratsiooni, mille eesmärgiks on vähendada patsientide ja seadmete vahelist võimalikku ristsaastet. HMEF seadmed on mõeldud kasutamiseks haiglas, intensiivraviosakonnas, anesteesia, respiraatorravi ajal, transportimisel ja elustamisel. HMEF 750, HMEF 500 ja HMEF Mini seadmeid võib kasutada täiskasvanutel ja lastel ning HMEF 1000 seadet täiskasvanud patsientidel. HMEF seadmeid võib kasutada ainult kvalifitseeritud meditsiinipersonal.

Kasutus

FR

AirLife™ Filtres HMEF, jetables

Mode d'emploi

Material
Boîtier : Polypropylène (PP)
Élément HME : Polyuréthane (PU)
Élément du filtre : Polypropylène/synthétique

Fabriqué sans latex de caoutchouc naturel.

a) Port d'échantillonnage de gaz

HMEF= Echangeur de chaleur et d'humidité avec filtre antiviral/antibactérien intégré

Utilisation prévue
Les filtres échangeurs de chaleur et d'humidité Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 et HMEF 1000 (repris ici sous la dénomination "HMEF") sont des ensembles constitués d'un filtre (F) et d'un échangeur de chaleur et d'humidité (HME). Il s'agit de dispositifs à usage unique destinés aux patients auxquels on administre des gaz provenant d'un ventilateur, et nécessitant une humidification des voies aériennes. Ils assurent la filtration nécessaire qui permet de réduire les risques de contamination croisée entre les patients et l'équipement. Les HMEF s'utilisent en milieu hospitalier, en réanimation, dans les services d'anesthésie, thérapie respiratoire, au cours du transport et en présence d'insufflateurs manuels. Les modèles HMEF 750, HMEF 500 et HMEF Mini s'adressent au patient adulte ou pédiatrique, le modèle HMEF 1000 uniquement au patient adulte. L'utilisation des HMEF doit être réservée à un personnel médical qualifié.

Mode d'emploi
Ces instructions doivent être lues avec attention avant utilisation du produit.
Placer le HMEF entre l'extrémité proximale de la voie artificielle de ventilation et la pièce en Y du circuit respiratoire.
Changer le HMEF après chaque patient.
En utilisation continue sur un même patient, le HMEF doit être changé au moins toutes les 24 heures ou plus souvent si nécessaire.

Contre-indications
Les HMEF sont contre-indiqués chez les patients qui produisent des sécrétions spumeuses fulgurantes dans les voies respiratoires et les poumons.
Les HMEF sont contre-indiqués chez les patients qui ont un faible volume courant comme par exemple les nouveau-nés.
Ne pas utiliser les HMEF avec des nébuliseurs ou humidificateurs actifs.

Précautions d'emploi
Avant l'utilisation, vérifier que toutes les tubulures et les raccords au HMEF sont correctement branchés et ne présentent aucune fuite. Avant utilisation, vérifier que le filtre n'a aucune occlusion et que le flux d'air passera au travers.
Une compensation de la ventilation peut être nécessaire puisqu'il y a une augmentation de l'espace mort du système.
Le patient doit être suivi attentivement pendant l'utilisation du HMEF, et des soins respiratoires adéquats doivent être administrés si des complications surviennent.
Si aucune tubulure d'échantillonnage n'est connectée, s'assurer que le bouchon obstruant la prise d'échantillonnage du HMEF est bien serré.
Changer le HMEF après chaque patient.

Note
Bien que l'emballage des HMEF soit hermétique, la présence de gouttelettes est possible. Il s'agit d'un phénomène normal qui n'affecte en rien l'utilisation ou la performance du filtre.

Données techniques	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
VT minimum (ml)	60	120	120	300
VT maximum (ml)	500	500	750	1000
Espace mort (ml)	21	30	34	77
Poids (g)	14	15	17	24
Efficacité de la filtration[1]				
- bactérienne (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- virale (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Humidité restituée au patient (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Perte d'humidité (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- mesurée à un VT (ml)	250	250	250	500
Humidité restituée au patient (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Perte d'humidité (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- mesurée à un VT (ml)	500	500	750	1000
Chute de pression, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- mesurée à un débit de (l/min)	30	30	30	30
Chute de pression, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- mesurée à un débit de (l/min)	60	60	60	60

[1] Mesurée par la méthode de Nelson Laboratories Inc. aux USA. Données archivées.
[2] Mesurée après pré-conditionnement du produit pendant 24 h (ISO 9360).
[3] Consultez la fiche supplémentaire d'informations relatives à l'espace mort et aux valeurs de poids.
Durée de stockage: maximum 3 ans. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage.

Avertissement
Les accessoires à usage unique n'ont pas été conçus pour être réutilisés. La réutilisation comporte un risque de contamination croisée, elle peut affecter la précision des mesures et/ou les performances du système ou provoquer un dysfonctionnement car le produit peut être endommagé physiquement du fait du nettoyage, de la désinfection, de la restérilisation ou de la réutilisation.

Références de commande
Pour de plus amples informations, contactez votre représentant commercial ou consultez le site www.myAirLife.com.

HR

AirLife™ HMEF uređaji, jednokratni

Upute za uporabu

Materijal
Kućište: polipropilen (PP)
HME element: poliuretan (PU)
Element filtra: polipropilen/sintetički

Nije izrađeno s prirodnim lateksom.

a) Priključak za uzorkovanje plinova

HMEF= izmjenjivač topline i vlage s integriranim filtrom za bakterije/viruse

Namjena
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 i HMEF 1000 (dalje u tekstu HMEF uređaji) su kombinacije HME-a/filtra. HMEF su uređaji za jednokratnu upotrebu indicirani za pacijente kojima je potrebno ovlaživanje tijekom primjene plinova ventilatora. Oni pružaju filtraciju radi smanjenja mogućeg prijenosa zaraze između pacijenta i opreme. HMF uređaji namijenjeni su upotrebi u bolnici, na odjelima intenzivne njege, pri anesteziji, respiratornoj terapiji, prijevozu i s uređajima za reanimaciju. HMEF 750, HMEF 500 i HMEF Mini mogu se upotrebljavati na odraslim i pedijatrijskim pacijentima, a HMEF 1000 na odraslim pacijentima. HMEF uređaje smije upotrebljavati isključivo kvalificirano medicinsko osoblje.

Upute za uporabu
Prije upotrebe proizvoda u potpunosti pročitajte ove upute. HMEF postavite između proksimalnog kraja artificijelnog dišnog puta i Y-elementa cijevi za disanje.
HMEF uvijek zamijenite nakon svakog pacijenta.
Kad se HMEF neprekidno upotrebljava na jednom pacijentu, zamijenite ga svaka 24 sata ili češće ako je potrebno.

Kontraindikacije
HMEF uređaji kontraindicirani su za pacijente s fulminantnim, pjenastim sekretom u dišnim putovima i plućima.
HMEF uređaji ne smiju se upotrebljavati na pacijentima s vrlo malim respiratornim volumenom, na primjer neonatalnim pacijentima.
HMEF uređaji ne smiju se upotrebljavati zajedno s aktivnim ovlaživačima ili raspršivačima.

Mjere opreza
Sve cijevi i spojevi s HMEF-om moraju biti ispravno pričvršćeni te je prije upotrebe potrebno provjeriti cure li. Prije upotrebe provjerite da HMEF nije okluduran te da je prohodan za zrak.
Pri upotrebi HMEF-a možda će biti potrebna kompenzacija ventilacije jer će se sustavu dodati mrtvi prostor.
Tijekom upotrebe HMEF-a nužno je pomno pratiti pacijenta te, ako dođe do komplikacija, primijeniti odgovarajuću njegu dišnih putova.
Ako cijev za uzorkovanje nije priključena, provjerite je li poklopac priključka za uzorkovanje na HMEF-u ispravno pričvršćen.
HMEF je potrebno promijeniti između pacijenata.

Napomena
U paketu HMEF-a mogu se pojaviti kapljice iako je paket hermetički zatvoren. To je normalna pojava koja ne utječe na upotrebu ili izvedbu HMEF-a.

Tehnički podaci	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Min. V_T (ml)	60	120	120	300
Maks. V_T (ml)	500	500	750	1000
Mrtvi prostor (ml)	21	30	34	77
Težina (g)	14	15	17	24
Učinkovitost filtracije[1]				
- bakterijska (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- virusna (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Vlaga za pacijenta (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Gubitak vlage (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- izmjereno pri V_T (ml)	250	250	250	500
Vlaga za pacijenta (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Gubitak vlage (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- izmjereno pri V_T (ml)	500	500	750	1000
Pad tlaka, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- izmjereno na protoku (l/min)	30	30	30	30
Pad tlaka, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- izmjereno na protoku (l/min)	60	60	60	60

[1] Izmjereno metodom tvrtke Nelson Laboratories Inc., SAD. Zapisi su dostupni.
[2] Izmjereno nakon predkondicioniranja proizvoda na 24 h (ISO 9360).
[3] Vrijednosti za mrtvi prostor i težinu potražite u dodatnom listu s informacijama.
Rok trajanja: maks. 3 godine. Datum isteka naveden je na pakiranju.

Upozorenje
Proizvodi za jednokratnu upotrebu nisu namijenjeni ponovljenoj upotrebi. Ponovljena uporaba može dovesti do rizika od međusobne kontaminacije, utjecati na točnost mjerenja i/ili izvedbu sustava ili uzrokovati kvar kao rezultat fizičkog oštećenja proizvoda zbog čišćenja, dezinfekcije, ponovljene sterilizacije i/ili ponovljene uporabe.

Informacije za naručivanje
Za dodatne informacije obratite se lokalnom prodajnom zastupniku ili posjetite www.myAirLife.com.

HU

AirLife™ HMEF egyszer használatos szűrők

Használati útmutató

Anyagok
Burkolat: Polipropilén (PP)
HME-betét: Poliuretán (PU)
Szűrőbetét: Polipropilén/szintetikus

Előállításához nem használtak természetes gumit.

a) Gáz mintavételi csatlakozó

HMEF = Hő- és páracserélő és integrált baktérium/vírusszűrő

Rendeltetésszerű használat
A Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 és HMEF 1000 (a továbbiakban HMEF-ek), mind a különféle HME/szűrő kombinációi. A HMEF-ek egyszer használatos eszközök, olyan páciensek részére, akiknek szükségük van lélegeztetési gázok párásítására. A szűrőket a páciensek közötti keresztfertőzések elkerülésére használják. A HMFE szűrőket kórházak intenzív osztályán, anesztézia, légzés terápia és transzport során, valamint újraélesztő készülékkel használják. A HMEF 750, HMEF 500 és HMEF Mini használható felnőtt és gyermek páciensekhez, a HMEF 1000 csak felnőtteken. A szűrőket csak képzett egészségügyi személyzet használhatja!

Használati útmutató
Használat előtt olvassa végig ezt az útmutatót. A HMEF-t a mesterséges légút proximális vége és a légzőkör Y-darabja közé kell helyezni.
A HMEF-t minden páciens után ki kell cserélni.
A szűrőt minden páciensnél 24 óra folyamatos használat után, vagy szükség esetén gyakrabban cserélni kell.

Ellenjavallatok
A szűrő használata nem javasolt, ha hirtelen habos váladék termelődik a páciens légútjában és tüdejében.
A HMEF nem használható nagyon alacsony légzési térfogatnál, például újszülötteknél.
A HMEF nem használható aktív párásítóval vagy porlasztóval együtt.

Óvintézkedések
A szűrők csőcsatlakozásait gondosan ellenőrizni kell használat előtt, a szivárgás elkerülésére. Használat előtt ellenőrizze, hogy a HMEF szűrő nincs elzáródva és a levegő akadálytalanul áramlik.
Amikor csatlakoztatja a HMEF szűrőt a rendszerhez, szükséges lehet a holttér kompenzáció.
A HMEF szűrő használata alatt a pácienst szoros megfigyelés alatt tartjuk, és megfelelő légút tisztítást alkalmazunk, komplikáció esetén.
Ha mintavételi csõ nincs csatlakoztatva, győződjünk meg, hogy a HMEF-ek gáz mintavételi csatlakozásai le vannak zárva.
A HMEF-t minden páciens után ki kell cserélni.

Megjegyzés
A HMEF csomagolásán belül csepp jelenhet meg akkor is, ha a csomagolás ép. Ez normál jelenség és nem befolyásolja a HMEF-ek használatát és teljesítményét.

Műszaki adatok	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum VT (ml)	60	120	120	300
Maximum VT (ml)	500	500	750	1000
Holttér (ml)	21	30	34	77
Súly (g)	14	15	17	24
Szűrés hatékonyság[1]				
- Baktérium (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Vírus (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Pára a pácienshez (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Páraveszték (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- TV értéknél mérve (ml)	250	250	250	500
Pára a pácienshez (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Páraveszték (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- TV értéknél mérve (ml)	500	500	750	1000
Nyomásesés, kPa (H_2Ocm)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- áramlásnál mérve (l/min)	30	30	30	30
Nyomásesés, kPa (H_2Ocm)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- áramlásnál mérve (l/min)	60	60	60	60

[1] A Nelson Laboratories Inc., USA módszere szerint mérve. Adatok fájlban.
[2] Mérések a termék 24 órás előkészítése után (ISO 9360).
[3] Lásd még: Holttér és tömegértékek tájékoztató lap.
Tárolási idő max. 3 év. A lejárat időpontja a csomagoláson található.

Figyelmeztetés
Az egyszer használatos termékek nem többszöri felhasználásra lettek tervezve. Újbóli felhasználásuk fertőzés kockázatával járhat, hatással lehet a mérések pontosságára és/vagy a rendszer teljesítményére, vagy hibás működést okozhat a termék fizikai sérülése okán, amelyet tisztítás, fertőtlenítés, újrasterilizálás vagy újbóli felhasználás eredményezhet.

Rendelési információk
További információkért vegye fel a kapcsolatot a helyi értékesítési képviselettel, vagy látogasson el a www.myAirLife.com weboldalra.

IT

AirLife™ HMEFs, monouso

Istruzioni per l'uso

Materiale
Rivestimento esterno: Polipropilene (PP)
Elemento HME: Poliuretano (PU)
Elemento filtro: Polipropilene/sintetico

Prodotto senza lattice di gomma naturale.

a) Porta di campionamento gas

HMEF = Scambiatori di calore ed umidità con Filtro anti-batterico/anti-virale integrato

Uso previsto
Gli HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 e HMEF 1000 di Air*Life* (da qui in poi chiamati semplicemente HMEF) sono una combinazione tra uno scambiatore di calore e umidità ed un filtro monouso. Gli HMEF sono accessori monouso indicati per i pazienti che richiedono umidificazione durante la somministrazione di gas respiratori. Gli HMEF provvedono al filtraggio per ridurre la possibilità di contaminazione crociata tra il paziente e l'apparecchiatura. Possono essere usati in ospedale, in terapia intensiva, in anestesia, in terapia respiratoria, durante il trasporto e con resuscitatori manuali. Gli HMEF 750, HMEF 500 e HMEF Mini possono essere usati sia con pazienti adulti che pediatrici e gli HMEF 1000 solo con pazienti adulti. Assicurarsi che gli HMEF vengano usati solo da personale medico qualificato.

Istruzioni per l'uso
Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto.
Posizionare gli HMEF tra l'estremità prossimale delle vie aeree artificiali ed il raccordo a Y del circuito respiratorio.
Sostituire sempre gli HMEF dopo ciascun paziente.
Se usati continuamente connessi ad un singolo paziente, gli HMEF devono essere sostituiti ogni 24 ore o più spesso, se necessario.

Controindicazioni
Gli HMEF sono controindicati in pazienti che presentano eccessi di secrezioni schiumose nelle vie aeree e nei polmoni.
Gli HMEF sono controindicati in pazienti con volumi correnti molto ridotti, come per esempio i neonati.
Gli HMEF non devono essere usati con umidificatori attivi o nebulizzatori.

Precauzioni
Tutti i tubi e i raccordi degli HMEF devono essere adeguatamente fissati e controllati prima dell'uso, per accertarsi che siano privi di perdite. Prima dell'uso, verificare che l'HMEF non abbia occlusioni e che il passaggio del flusso d'aria non sia ostacolato.
Durante l'uso degli HMEF può essere necessaria una compensazione della ventilazione poiché aumenta lo spazio morto del sistema.
Durante l'uso degli HMEF, il paziente deve essere attentamente monitorato e nel caso insorgessero complicanze, gli dovrà essere somministrata un'adeguata terapia respiratoria.
Se il tubo di campionamento non è connesso, assicurarsi che il tappo sulla presa di campionamento posta sull'HMEF sia adeguatamente stretto.
L'HMEF deve essere sostituito tra un paziente e l'altro.

Nota
Nelle confezioni degli HMEF si potrebbero notare piccole gocce di umidità condensata, anche quando la confezione risulta sigillata e perfettamente integra. Questo è da considerare normale, e non ha influenza sull'uso e sull'efficienza degli HMEF.

Dati Tecnici	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
VT Minimo (ml)	60	120	120	300
VT Massimo (ml)	500	500	750	1000
Spazio Morto (ml)	21	30	34	77
Peso (g)	14	15	17	24
Rimozione [1]				
- Batteri (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Virus (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Umidità al paziente (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Perdita di umidità (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- misurato a VT (ml)	250	250	250	500
Umidità al paziente (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Perdita di umidità (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- misurato a VT (ml)	500	500	750	1000
Perdita pressione, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- misurato a un flusso di (l/min)	30	30	30	30
Perdita pressione, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- misurato a un flusso di (l/min)	60	60	60	60

[1] Misurato con il su metodo di Nelson Lab. USA. Documentazione file.
[2] Misurato dopo il precondizionamento del prodotto per 24 ore (ISO 9360).
[3] Vedere le informazioni aggiuntive per i valori riguardanti lo spazio morto e il peso.
Tempo di stoccaggio: Massimo 3 anni. La data di scadenza è stampata sulla confezione.

Avvertenza
I prodotti monouso non devono essere riutilizzati. Il riutilizzo potrebbe essere causa di contaminazione incrociata, inficiare l'accuratezza della misurazione e/o la performance del sistema, o causare un malfunzionamento dovuto al danneggiamento provocato da pulizia, disinfezione, risterilizzazione e/o riutilizzo.

Informazioni per l'ordinazione
Per ulteriori informazioni, consultare il rappresentante commerciale di zona o visitare il sito Web www.myAirLife.com.

LT

AirLife™ HMEF, išmetami

Naudojimo nurodymai

Medžiagos
Korpusas: polipropilenas (PP)
HME elementas: poliuratanas (PU)
Filtro elementas: polipropilenas / sintetika

Pagaminta nenaudojant natūralios gumos latekso.

a) Dujų mėginių ėmimo jungtis

HMEF = karščio ir drėgmės keitiklis su integruotu bakterijų / virusų filtru

Paskirtis
„Air*Life* HMEF Mini“, HMEF 500, HMEF 750 ir HMEF 1000 (toliau vadinami HMEF) yra HME / filtrų deriniai. HMEF yra išmetami vienkartinio naudojimo įtaisai, skirti pacientams, kuriems tiekiant dujas reikalingas sausinimas. Jie gali būti naudojami filtruoti, mažinant galimą pacientų ir įrangos kryžminį užsiteršimą. HMEF naudojami ligoninėse, ICU, anestezijos, respiracinės terapijos, transportavimo atvejais ir su atgaivinimo įranga. HMEF 750, HMEF 500 ir HMEF Mini gali būti naudojami suaugusiems ir pediatriniams pacientams, o HMEF 1000 naudojamas suaugusiems pacientams. HMEF gali naudoti tik kvalifikuotas medicinos personalas.

Naudojimo nurodymai
Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas prieš naudodami gaminį. HMEF turi būti jungiamas tarp dirbtinio kvėpavimo sistemos ortakio proksimalinio galo ir kvėpavimo kontūro trišakės jungties.
HMEF naudokite tik vienam pacientui.
Jei ilgą laiką HMEF naudojate vienam pacientui, keiskite jį kas 24 val. arba dažniau, jei reikia.

Kontraindikacijos
HMEF kontraindikuojami pacientams, kurių kvėpavimo takuose ir plaučiuose gausiai skiriasi putojančios išskyros.
HMEF neturi būti naudojami pacientams, kurių kvėpuojamasis tūris labai mažas, pvz., naujagimiams.
HMEF negalima naudoti kartu su aktyviais drėkintuvais arba pulverizatoriais.

Atsargumo priemonės
Visi vamzdeliai ir jungtys su HMEF turi būti tinkamai prijungti ir prieš naudojimą patikrintas jų sandarumas. Prieš naudodami patikrinkite, ar HMEF neužsikimšęs ir oras gali juo tekėti.
Naudojant HMEF gali reikėti kompensuoti kvėpavimą, nes sistemoje atsiranda tuščiasis tūris.
Naudojant HMEF reikia atidžiai stebėti pacientą, taip pat tinkamai prižiūrėti kvėpavimo takus, jei atsirastų komplikacijų.
Jeigu mėginių ėmimo vamzdelis neprijungtas, pasirūpinkite tinkamai uždengti HMEF mėginių ėmimo jungtį (jei yra) dangteliu.
To paties HMEF negalima naudoti skirtingiems pacientams.

Pastaba
Viduje HMEF korpuso gali atsirasti lašelių, net jei korpusas ir sandarus. Tai normalus atvejis ir nėra paveikiamas HMEF naudojimas ar savybės.

Techniniai duomenys	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimalus KT (ml)	60	120	120	300
Maksimalus KT (ml)	500	500	750	1000
Tuščiasis tūris (ml)	21	30	34	77
Masė (g)	14	15	17	24
Filtravimo efektyvumas[1]				
- Bakterijų (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Virusų (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Drėgmė pacientui (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Drėgmės nuostolis (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
--išmatuotas esant KT (ml)	250	250	250	500
Drėgmė pacientui (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Drėgmės nuostolis (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
--išmatuotas esant KT (ml)	500	500	750	1000
Slėgio kritimas, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- išmatuota sraute (l/min)	30	30	30	30
Slėgio kritimas, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- išmatuota sraute (l/min)	60	60	60	60

[1] Matavimo būdas „Nelson Laboratories Inc.“, JAV. Įrašai byloje
[2] Matuota po pirminių produktų sąlygų 24 val. (ISO 9360).
[3] Likutinę vertę ir svorio vertes rasite papildomame informacijos lape.
Laikymo trukmė: iki 3 metų. Galiojimo pabaigos data išspausdinta ant pakuotės.

Įspėjimas
Draudžiama vienkartinius gaminius naudoti pakartotinai. Pakartotinis naudojimas gali sukelti kryžminio užteršimo riziką, paveikti matavimo tikslumą ir (arba) sistemos veikimą arba sukelti trikčių, jei gaminys yra fiziškai sugadintas dėl valymo, dezinfekavimo, pakartotinio sterilizavimo ir (arba) pakartotinio naudojimo.

Užsakymo informacija
Daugiau informacijos prašome teirautis iš vietinio prekybos atstovo arba apsilankius www.myAirLife.com.

LV

AirLife™ HMEF, vienreizlietojams

Lietošanas norādījumi

Materiāls
Korpuss: Polipropilēns (PP)
HME elements: Poliuretāns (PU)
Filtra elements: Polipropilēns/sintētika

Nesatur dabisko gumiju (lateksu).

a) Gāzes paraugu ņemšanas ports

HMEF = mitruma atguves siltummainis ar iebūvētu baktēriju/vīrusu filtru (*Heat and moisture exchanger with filter — HMEF*)

Paredzētais izmantošanas veids
AirLife HMEF Mini, *HMEF 500*, *HMEF 750* un *HMEF 1000* (turpmāk tekstā kopā — *HMEF*) ir ar filtru aprīkots mitruma atguves siltummainis. *HMEF* ir vienreizlietojamas ierīces, ko paredzēts lietot pacientiem, kam ventilācijas gāzu piegādes laikā nepieciešama mitrināšana. Tās nodrošina filtrēšanu, lai izvairītos no iespējama pacienta un aprīkojuma piesārņojuma riska. Ierīci *HMEF* paredzēts lietot slimnīcās, intensīvās terapijas nodaļās, anestēzijas un respirācijas terapijā, transportēšanas laikā un kopā ar reanimācijas aprīkojumu. Ierīci *HMEF 750*, *HMEF 500* un *HMEF Mini* var lietot pieaugušiem un pediatrijas pacientiem, savukārt iekārtu *HMEF 1000* — tikai pieaugušiem pacientiem. Ierīci *HMEF* drīkst lietot tikai kvalificēts mediclnas personāls.

Lietošanas norādījumi
Pirms izstrādājuma lietošanas rūpīgi izlasiet tālāk sniegtos norādījumus.
Novietojiet ierīci *HMEF* starp elpināšanas iekārtas proksimālo galu un elpošanas kēdes Y veida savienotāju.
Katram pacientam vienmēr jālieto jauna ierīce *HMEF*.
Ilgstoši lietojot vienam pacientam, nomainiet ierīci *HMEF* ik pēc 24 stundām vai biežāk.

Kontrindikācijas
Ierīce *HMEF* ir kontrindicēta pacientiem, kuru organismā tiek ražoti fulmināti, vai kam ir pilnvērtīga sekrēcija elpceļos vai plaušās.
Ierīci *HMEF* nav paredzēts lietot pacientiem ar īpaši mazu elpošanas tilpumu, piemēram, zīdaiņiem.
Ierīci *HMEF* nedrīkst lietot kopā ar aktīvajiem mitrinātājiem vai smidzinātājiem.

Brīdinājumi
Visas ierīces *HMEF* caurulītes un savienojumi ir atbilstoši jāpievieno filtram, kā arī pirms lietošanas ir jāpārbauda, vai neveidojas noplūde. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai ierīce *HMEF* nav aizsprostota un cauri tai plūst gaiss.
Lietojot ierīci *HMEF*, var būt nepieciešama kompensācijas elpināšana, jo sistēmā veidosies brīvais tilpums.
Ierīces *HMEF* lietošanas laikā pacients ir rūpīgi jāuzrauga. Komplikāciju gadījumā ir jānodrošina atbilstoša elpceļu aprūpe.
Ja parauga ņemšanas caurulīte nav pievienota, pārliecinieties, vai ierīces *HMEF* paraugu ņemšanas porta uzgalis ir droši pievienots.
Katram pacientam vienmēr jālieto jauna ierīce *HMEF*.

Piezīme
Ierīces *HMEF* iepakojumā var veidoties kondensāts, pat tad ja iepakojums ir noslēgts. Tas ir normāli un nekādā veidā neietekmē ierīces *HMEF* veiktspēju.

Tehniskie dati	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimālais tilpums (ml)	60	120	120	300
Maksimālais tilpums (ml)	500	500	750	1000
Brīvais tilpums (ml)	21	30	34	77
Svars (g)	14	15	17	24
Filtrēšanas efektivitāte[1]				
– Baktērijas (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
– Vīrusi (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Mitruma līmenis pacientam (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Mitruma zudumi (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
– Mērīts pie kopējā tilpuma (ml)	250	250	250	500
Mitruma līmenis pacientam (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Mitruma zudumi (mgH_2O/l)	10.5	7.5	13.6	7.5
– Mērīts pie kopējā tilpuma (ml)	500	500	750	1000
Spiediena kritums, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
– Mērīts pie plūsmas (l/min)	30	30	30	30
Spiediena kritums, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
– Mērīts pie plūsmas (l/min)	60	60	60	60

[1] Mērīts, izmantojot uzņēmuma “Nelson Laboratories Inc., USA.” izstrādāto metodi. Reģistrētie ierakstī.
[2] Mērīts 24 h pēc izstrādājuma uzstādīšanas (ISO 9360).
[3] Skatīt arī: Buklets ar papildinformāciju par brīvā tilpumā un svara vērtībām.
Glabāšanas termiņš: ne ilgāk par 3 gadiem. Derīguma termiņš ir norādīts uz iepakojuma.

Brīdinājums!
Vienreizlietojamie izstrādājumi nav paredzēti atkārtotai lietošanai. Atkārtota lietošana var radīt kontaminācijas risku, ietekmēt mērījumu precizitāti un/vai sistēmas darbību vai izraisīt nepareizu sistēmas darbību izstrādājuma fiziska bojājuma dēļ, ko izraisījusi tīrīšana, dezinfekcija, atkārtota sterilizācija un/vai lietošana.

Informācija par pasūtīšanu
Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo pārdošanas pārstāvi vai apmeklējiet vietni www.myAirLife.com.

NL

AirLife™ HMEFs, voor eenmalig gebruik

Gebruiksinstructies

Materiaal
Behuizing: Polypropyleen (PP)
HME-element: Polyurethaan (PU)
Filterelement: Polypropyleen/synthetisch

Niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber.

a) gassample uitgang

HMEF = warmte- en vochtwisselaar met geïntegreerd bacterie/virus filter

Beoogd gebruik
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 en HMEF 1000 (hierna HMEF genoemd) zijn HME/Filter-combinaties. HMEF's kunnen worden gebruikt om warmte en vocht van de uitademingslucht aan de inademingslucht van de patiënt af te geven gedurende beademing. HMEF's zorgen voor filtratie om de kans op eventuele kruisbesmetting tussen patiënt en apparatuur te verminderen. De HMEF's kunnen gebruikt worden in het ziekenhuis op Intensive Care, Anesthesie, ademtherapie, gedurende transport en met resuscitators. De HMEF 750, HMEF 500 en HMEF Mini kunnen worden gebruikt bij volwassenen en kinderen. De HMEF 1000 alleen bij volwassenen. De HMEF's zijn bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd medisch personeel.

Gebruiksinstructies
Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u dit product gebruikt.
De HMEF's moeten tussen het proximale uiteinde van de kunstmatige luchtweg en het Y-stuk van het beademingssysteem worden aangesloten.
Vervang de HMEF altijd na iedere patiënt.
Bij continue gebruik van de HMEF bij één patiënt moet de HMEF elke 24 uur of zo nodig vaker worden verwisseld.

Contra-indicaties
De HMEF's mogen niet worden gebruikt bij patiënten die schuimend sputum ophoesten.
De HMEF's mogen niet worden gebruikt bij patiënten met een klein ademvolume, zoals pasgeborenen of zeer kleine kinderen.
De HMEF's mogen niet worden gebruikt in combinatie met actieve bevochtigers of vernevelaars.

Voorzorgsmaatregelen
Alle slangen en aansluitingen van de HMEF moeten goed worden bevestigd en voor gebruik, op lekkage worden gecontroleerd. Controleer voor gebruik of het filter geen occlusies heeft en of er luchtpassage mogelijk is.
Bij gebruik van de HMEF kan het noodzakelijk zijn om de beademing aan te passen, aangezien de dode-ruimte in het systeem toeneemt.
Tijdens gebruik van de HMEF moet de patiënt goed worden bew

PT

AirLife™ HMEFs, descartável

Instruções de utilização

Material
Revestimento: Polipropileno (PP)
Elemento HME: Poliuretano (PU)
Elemento do filtro: Polipropileno/sintético

Não fabricado com látex de borracha natural.

a) Porta de amostra de gases

HMEF= Humidificador com filtro bacterial/viral integrado

Finalidade a que se destina
Os Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 e HMEF 1000 (referidos a partir daqui como HMEFs) são combinações de HMEs (Heat and Moisture Exchangers - dispositivos de transferência de calor e humidade) e filtros. Os HMEFs são dispositivos descartáveis para uma só utilização, indicados para pacientes que necessitem de humidificação durante a ventilação de gases. Proporcionam filtração para reduzir eventual contaminação cruzada entre pacientes e equipamento. Os HMEFs destinam-se à utilização em hospitais, na UCI, anestesia, terapia respiratória, durante o transporte e com ressuscitadores. O HMEF 750, o HMEF 500 e o HMEF Mini podem ser utilizados em pacientes adultos e pediátricos e o HMEF 1000 em pacientes adultos. Os HMEFs são indicados para utilização apenas por pessoal médico qualificado.

Instruções de utilização
Ler estas instruções com atenção antes de utilizar o produto. Os HMEFs devem ser colocados entre a extremidade proximal da via aérea artificial e a peça em Y do circuito respiratório.
Substituir sempre o HMEF entre pacientes.
Quando usado continuamente num só paciente, troque o HMEF de 24 em 24 horas, ou com maior frequência, se necessário.

Contra-indicações
Encontra-se contra-indicada a utilização de HMEFs em doentes que produzam secreções espumosas fulminantes nas vias respiratórias e nos pulmões.
Os HMEFs não devem ser utilizados em doentes com volumes correntes muito reduzidos, tal como recém-nascidos.
Os HMEFs não devem ser utilizados simultaneamente com um humidificador activo ou com nebulizadores.

Precauções
Todos os tubos e ligações aos HMEFs devem ser ligados e fixos correctamente e deve verificar-se a inexistência de fugas antes de qualquer utilização. Antes de utilizar, certifique-se de que não há obstruções e que o fluxo de ar ocorre normalmente.
Poderá ser necessário realizar uma compensação da ventilação quando se utilizar os HMEFs, uma vez que a sua introdução no circuito corresponde à adição de espaço morto no sistema.
Durante o uso dos HMEFs, o doente deve ser vigiado cuidadosamente, sendo-lhe administrados cuidados respiratórios adequados no caso de surgirem complicações.
Se não for ligado um tubo de amostragem ao HMEF, assegure-se que a tampa da porta de ligação do tubo de amostragem esta correctamente apertada.
Os HMEFs devem ser substituídos entre doentes.

Nota
Podem aparecer gotículas na embalagem do HMEF, apesar da embalagem estar fechada. Esta é uma ocorrência normal e não afecta a utilização ou desempenho do HMEF.

Dados técnicos	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
VC mínimo (ml)	60	120	120	300
VC máximo (ml)	500	500	750	1000
Espaço morto (ml)	21	30	34	77
Peso (g)	14	15	17	24
Eficácia do filtro [1]				
- Bactérias (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Vírus (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Humidade p/a paciente (mg H_2O/l)[2]	31	31	32	33
Perda de humidade (mg H_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- medição a VC (ml)	250	250	250	500
Humidade p/a paciente (mg H_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Perda de humidade (mg H_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- medição a VC (ml)	500	500	750	1000
Queda de pressão, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- medição a fluxo (l/min)	30	30	30	30
Queda de pressão, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- medição a fluxo (l/min)	60	60	60	60

[1] Medida através método Nelson Laboratories Inc., USA. Registos arquivados.
[2] Medida após pré-condicionamento do produto durante 24 h (ISO 9360).
[3] Consulte a Folha de informações adicional para conhecer o espaço morto e os valores de peso.
Validade: Máx. 3 anos. A data de validade encontra-se impressa na embalagem.

Aviso
Os produtos para utilização única não devem ser reutilizados. A reutilização pode causar um risco de contaminação, afetar a precisão da medição e/ou o desempenho do sistema, causar avarias resultantes de danos físicos no produto devido a limpeza, desinfeção, nova esterilização e/ou reutilização.

Informação para encomenda
Para mais informações, contacte o representante de vendas local da AirLife ou visite www.myAirLife.com.

PT-BR

AirLife™ HMEFs, descartável

Instruções de uso

Material
Invólucro: Polipropileno (PP)
Elemento do Trocador de Calor e Umidade: Poliuretano (PU)
Elemento do filtro: Polipropileno/sintético

Não fabricado com látex de borracha natural.

a) Porta de amostragem de gás

HMEF= trocador de calor e umidade com filtro bacterial/viral integrado

Uso pretendido
O Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 e HMEF 1000 (doravante denominados HMEFs) são combinações de HME/Filtro. Os HMEFs são dispositivos descartáveis de uso único indicados quando há necessidade de umidificação para os pacientes durante o fornecimento de gases de ventilação. Eles fornecem filtração para reduzir possível contaminação cruzada entre pacientes e equipamentos. Os HMEFs são para uso no hospital, UTI, anestesia, terapia respiratória, durante o transporte e com ressuscitadores. O HMEF 750, HMEF 500 e HMEF Mini podem ser usados em pacientes adultos e pediátricos, e o HMEF 1000 pode ser usado em pacientes adultos. Os HMEFs são indicados para uso apenas por equipes médicas qualificadas.

Instruções de uso
Ler estas instruções com atenção antes de utilizar o produto. O HMEF deve ser posicionado entre a extremidade proximal da via aérea artificial e a peça em Y do circuito respiratório.
Sempre substitua o HMEF após cada uso.
Quando usado continuamente em um único paciente, troque o HMEF a cada 24 horas ou com mais frequência, conforme necessário.

Contraindicações
Os HMEFs são contraindicados para pacientes com secreção espumosa fatal nas vias aéreas ou pulmões.
Os HMEFs não devem ser usados em pacientes com volumes correntes muito pequenos, por exemplo, recém-nascidos.
Os HMEFs não devem ser usados em conjunto com umidificadores ativos ou nebulizadores.

Precauções
Todos os tubos e conexões do HMEF devem ser fixados adequadamente e verificados quanto a vazamentos antes do uso. Antes do uso, verifique se o HMEF não possui nenhuma oclusão e se o ar flui através dele.
A compensação da ventilação pode ser necessária caso um HMEF seja usado, pois será adicionado espaço morto ao sistema.
Durante o uso do HMEF, o paciente deve ser monitorado de perto e os cuidados adequados devem ser administrados às vias aéreas caso surjam complicações.
Se um tubo de amostragem não estiver conectado, certifique-se de que a tampa da porta de amostragem do HMEF esteja bem fechada.
O HMEF deve ser trocado antes de ser usado por outros pacientes.

Observação
Gotículas podem aparecer no interior do pacote do HMEF, mesmo que o pacote esteja vedado. Essa é uma ocorrência normal e não afeta o uso ou o desempenho do HMEF.

Dados técnicos	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
VT mínimo (ml)	60	120	120	300
VT máximo (ml)	500	500	750	1000
Espaço morto (ml)	21	30	34	77
Peso (g)	14	15	17	24
Eficácia da filtração[1]				
- Bacterial (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Viral (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Umidade para o paciente (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Umidade para o paciente (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- medido em VT (ml)	250	250	250	500
Umidade para o paciente (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Perda de umidade (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- medido em VT (ml)	500	500	750	1000
Queda de pressão, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- medido no fluxo (l/min)	30	30	30	30
Queda de pressão, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- medido no fluxo (l/min)	60	60	60	60

[1] Medido pelo método da Nelson Laboratories Inc., USA. Registos arquivados.
[2] Medido após pré-condicionamento do produto por 24h (ISO 9360).
[3] Consulte a ficha de informação adicional para ver os valores de espaço morto e peso.
Vida útil: Máx. 3 anos. Data de validade impressa na embalagem.

Advertências
Produtos de uso único não devem ser reutilizados. A reutilização poderá causar risco de contaminação cruzada, afetar a precisão da medicação e/ou o desempenho do sistema ou causar funcionamento defeituoso como resultado de dano físico do produto devido à limpeza, desinfecção, re-esterilização e/ou reutilização.

Informações sobre pedidos
Para obter mais informações, entre em contato com seu representante de vendas local ou visite www.myAirLife.com.

RO

AirLife™ HMEFs, dispozabile

Instrucţiuni de utilizare

Material
Carcasă: Polipropilenă (PP)
Element HME: Poliuretan (PU)
Element filtru: Polipropilenă/sintetic

Nu este fabricat cu latex din cauciuc natural.

a) Orificiu mostră gaz

HMEF= Filtru bacterian/viral cu schimbător de căldură şi umiditate integrat

Destinaţia de utilizare
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 şi HMEF 1000 (cu referinţă la HMEF), sunt combinaţii de HME şi filtre. HMEF sunt produse de unică utilizare, dispozabile şi sunt indicate la pacienţi care necesită umidificare in timpul administrării de gaze din ventilator. Acestea asigură filtrarea pentru reducerea posibilelor contaminări încrucişate între pacient şi echipament. HMEF sunt pentru utilizarea in spital, TI, anestezie, terapie respiratorie, în timpul transportului şi cu resuscitatoare. HMEF 750, HMEF 500 şi HMEF Mini se pot utiliza pentru pacienţi adulţi şi pediatrici şi HMEF 1000 pentru pacienţi adulţi. Este indicată folosirea HMEF doar de către personal medical calificat.

Instrucţiuni de utilizare
Citiţi aceste instrucţiuni cu atenţie înainte de utilizarea produsului. Aşezaţi HMEF intre capătul proximal al căii aeriene artificiale şi piesa in Y a circuitului respirator.
Înlocuiţi întotdeauna HMEF după fiecare pacient.
Când se foloseşte continuu la un singur pacient schimbaţi, HMEF la fiecare 24 ore sau mai frecvent daca este necesar.

Contraindicaţii
HMEF sunt contraindicate la pacienţii care au secreţii cu spumă, fulminante in caile respiratorii sau plămâni.
HMEF nu se vor utiliza la pacienţii care au un tidal volume foarte mic, de exemplu nou născuţi.
HMEF nu se utilizează împreună cu umidificatoare active sau nebulizatoare.

Precauţii
Toate tuburile şi conectoarele HMEF vor fi corect ataşate şi vor fi verificate pentru pierderi, înainte de utilizare. Înainte de utilizare verificaţi dacă HMEF nu are ocluzii şi fluxul de aer circula prin el.
Compensarea ventilaţiei poate fi necesară când se utilizează HMEF, de când spaţiul mort va fi adăugat la sistem.
În timpul utilizării HMEF pacienţii vor fi îndeaproape monitorizaţi şi căile aeriene vor fi curate in cazul în care apar complicaţii.
Daca un tub mostră nu este conectat, asiguraţi–vă că dopul orificiului de pe HMEF este securizat cum trebuie.
HMEF trebuie schimbat intre pacienţi.

Notă
În interiorul ambalajului HMEF pot apare mici picături, chiar daca acesta este lipit. Acesta este o apariţie normală şi nu afectează utilizarea sau performanţele HMEF.

Date tehnice	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minim V_T (ml)	60	120	120	300
Maxim V_T (ml)	500	500	750	1000
Spaţiu mort (ml)	21	30	34	77
Greutate (g)	14	15	17	24
Eficienţă filtrare [1]				
- Bacterian (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Viral (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Umiditate la pacient (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Pierdere umiditate (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- măsurată la V_T (ml)	250	250	250	500
Umiditate la pacient (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Pierdere umiditate (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- măsurată la V_T (ml)	500	500	750	1000
Cădere presiune, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- măsurată la flux (l/min)	30	30	30	30
Cădere presiune, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- măsurată la flux (l/min)	60	60	60	60

[1] Măsurată prin metoda Nelson Laboratories Inc., USA. Înregistrată in dosar.
[2] Măsurată după pre-condiţionarea produsului pentru 24 h (ISO 9360).
[3] Consultaţi fişa de informaţii suplimentare pentru valorile privind spaţiul mort şi greutate.
Durată de viaţă: Max. 3 ani. Data expirării este înscrisă pe ambalaj.

Avertisment
Produsele de unică folosinţă nu sunt destinate reutilizării. Reutilizarea acestora prezintă riscuri de contaminare încrucişată, poate afecta acurateţea măsurătorilor şi/sau performanţa sistemului sau poate duce la funcţionare defectuoasă ca urmare a deteriorării produsului din cauza curăţării, dezinfectării, resterilizării şi/sau refolosirii.

Informaţii despre comandă
Pentru mai multe informaţii vă rugăm să contactaţi reprezentantul local de vânzări sau să vizitaţi www.myAirLife.com.

RU

AirLife™ HMEF — тепловлагообменники с фильтрами, для одноразового использования

Инструкции по использованию

Материал
Корпус: полипропилен (ПП)
Тепловлагообменник: полиуретан (ПУ)
Фильтр: полипропилен/синтетика

Изготовлено без использования натурального каучукового латекса.

а) Отверстие для отбора проб газовой смеси

ТВОФ — тепловлагообменник с бактериальным (вирусным) фильтром

Назначение
Устройства Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 и HMEF 1000 представляют собой тепловлагообменники со встроенными фильтрами (далее ТВОФ). ТВОФ рассчитаны на одноразовое применение; их необходимо устанавливать у тех пациентов, которым требуется дополнительное увлажнение газовой смеси, подаваемой через аппарат ИВЛ. Применение ТВОФ снижает опасность взаимного инфицирования пациента и оборудования. ТВОФ предназначены для использования при анестезии, респираторной терапии и ИВЛ, проводимых в отделении анестезиологии и реанимации и других отделениях больницы. Тепловлагообменники HMEF 750, HMEF 500 и HMEF Mini могут применяться для взрослых и детей, тогда как HMEF 1000 рассчитан только на взрослых. ТВОФ должны использоваться только квалифицированным медицинским персоналом.

Инструкции по использованию
Перед использованием абсорбера внимательно прочитайте данную инструкцию. ТВОФ размещаются между проксимальным концом воздуховода (трахеальной трубки) и тройником дыхательного контура. Обязательно заменяйте ТВОФ после каждого пациента.
При непрерывном использовании для одного пациента заменяйте ТВОФ каждые 24 часа или чаще, если это необходимо.

Противопоказания
Применение ТВОФ противопоказано пациентам, из дыхательных путей и легких которых выделяется мокрота.
Запрещается использовать ТВОФ у пациентов с очень низкими значениями дыхательного объема, например, у новорожденных.
Запрещается использовать ТВОФ совместно с активными увлажнителями или распылителями.

Меры предосторожности
Перед началом работы проверьте правильность и герметичность всех соединений и подсоединяемых к ТВОФ трубок. Перед применением проверьте отсутствие закупорок во тепловлагообменнике с фильтром и убедитесь в свободном прохождении воздуха через него.
При искусственной вентиляции с использованием ТВОФ может потребоваться дополнительная компенсация добавляемого к системе мертвого пространства.
Во время использования ТВОФ необходимо внимательно следить за пациентом и принимать надлежащие меры при возникновении осложнений в дыхательных путях.
Если к ТВОФ не подсоединена пробоотборная трубка, убедитесь в правильность установки колпачка на отверстие для отбора проб. ТВОФ следует заменять каждый раз при поступлении нового пациента.

Примечание
Внутри даже герметично закрытой упаковки ТВОФ могут образоваться капли влаги. Это обычная ситуация, которая не влияет на эксплуатационные характеристики ТВОФ.

Технические характеристики	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Минимальный V_T (мл)	60	120	120	300
Максимальный V_T (мл)	500	500	750	1000
Мертвое пространство (мл)	21	30	34	77
Вес (г)	14	15	17	24
Эффективность фильтрации[1]				
- По бактериям (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- По вирусам (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Передача влаги пациенту (мг H_2O/л)[2]	31	31	32	33
Потеря влаги (мг H_2O/л)	6.5	6.5	5.5	4.5
- измерено при V_T (мл)	250	250	250	500
Передача влаги пациенту (мг H_2O/л)[2]	27	30	23.9	30
Потеря влаги (мг H_2O/л)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- измерено при V_T (мл)	500	500	750	1000
Падение давления, кПа (см H_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- измерено при расходе (л/мин)	30	30	30	30
Падение давления, кПа (смH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- измерено при расходе (л/мин)	60	60	60	60

[1] Измерения проводились по методике, разработанной в лаборатории Nelson Laboratories Inc., США. Протоколы измерений имеются.
[2] Измерения проводились после предварительной выдержки изделия в течение 24 часов (ISO 9360).
[3] Сведения о мертвом пространстве и весе см. в дополнительном информационном листе.
Срок службы: макс. 3 года. Дата окончания срока службы указана на упаковке.

Осторожно!
Одноразовые изделия не предназначены для повторного использования. Повторное использование может привести к перекрестному заражению, повлиять на точность измерений и/или рабочие характеристики системы, а также привести к неисправности устройства в результате его повреждения во время чистки, дезинфекции, повторной стерилизации и/или повторного использования.

Информация о заказе
Дополнительную информацию можно получить, обратившись к местному торговому представителю или посетив сайт www.myAirLife.com.

SK

AirLife™ HMEF - VÝMENNÍKY TEPLA A VLHKOSTI, jednorazové

Návod na použitie

Material
Kryt: polypropylén (PP)
Jednotka HME: polyuretán (PU)
Vložka filtra: polypropylén/syntetický

Nie je vyrobené z prírodného kaučukového latexu.

a) Port pre odber vzoriek plynu

HMEF= výmenník tepla a vlhkosti so zabudovaným antibakteriálnym/ antivírusovým filtrom

Určené použitie
Zariadenia HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 a HMEF 1000 (v ďalšom texte uvádzané ako HMEFs) sú kombináciami výmenníkov tepla a vlhkosti a filtra. HMEF sú určené na jedno použitie pre pacientov u ktorých sa požaduje zvlhčovanie počas dodávania ventilačných plynov. Poskytujú filtráciu za účelom zníženia krížovej kontaminácie medzi pacientom a zariadením. HMEF sú určené na používanie v nemocniciach, jednotkách intenzívnej starostlivosti, pri anestézii, respiračnej terapii, počas prepravy a s dýchacími prístrojmi. HMEF 750, HMEF 500 a HMEF Mini môžu byť používané pre dospelých a pediatrických pacientov a HMEF 1000 pri dospelých pacientoch. HMEF sú určené na používanie iba kvalifikovaným lekárskym personálom.

Návod na použitie
Pred použitím výrobku si dôkladne prečítajte tieto pokyny. Umiestnite HMEF medzi proximálny koniec umelej dýchacej cesty a Y spojku dýchacieho okruhu.
Po každom pacientovi vždy vymeňte HMEF.
Keď sa HMEF používa nepretržite u jedného pacienta, vymieňajte HMEF každých 24 hodím alebo častejšie podľa toho ako je požadované.

Kontraindikácie
HMEF sú kontra indikované u pacientov produkujúcich v ich dýchacích cestách a pľúcach prudké spenené sekréty.
HMEF nemajú byť používané u pacientov s veľmi malými dychovými objemami, napríklad u novorodencov.
HMEF nemajú byť používané spolu s aktívnymi zvlhčovačmi alebo nebulizátormi.

Bezpečnostné opatrenia
Všetky hadičky a prípojky by mali byť k HMEF poriadne pripevnené a pred ich použitím by sa mali skontrolovať či by nemohlo dôjsť k úniku. Pred použitím si overte či HMEF nemá žiadne uzavretia a že vzduch bude cezeň prúdiť.
Pri používaní HMEF bude možno potrebná kompenzácia ventilácie, keďže bude do systému pridaný mŕtvy priestor.
Počas používania HMEF má byť pacient starostlivo monitorovaný a v prípade že sa vyskytnú komplikácie, o jeho dýchací systém má byť správne postarané.
Ak hadička na odber vzoriek nie je pripojená ,uistite sa že uzáver vzorkovacieho portu na HMEF je správne zaistený.
Je nutné HMEF medzi pacientmi meniť.

Poznámka
Vo vnútri balenia HMFE sa môžu objaviť kvapôčky, hoci je balenie nepriedušne uzavreté. Výskyt kvapôčiek je normálny a neovplyvňuje používanie ani správne fungovanie HMEF.

Technické údaje	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum VT (ml)	60	120	120	300
Maximum VT (ml)	500	500	750	1000
Mŕtvy priestor (ml)	21	30	34	77
Hmotnosť (g)	14	15	17	24
Účinnosť filtrácie [1]				
- Bakteriálna (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Vírusová (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Vlhkosť k pacient. (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Strata vlhkosti (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- merané pri VT (ml)	250	250	250	500
Vlhkosť k pacient. (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Strata vlhkosti (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- merané pri VT (ml)	500	500	750	1000
Pokles tlaku, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- merané pri prietoku (l/min)	30	30	30	30
Pokles tlaku, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- merané pri prietoku (l/min)	60	60	60	60

[1] Merané metódou Nelson Laboratories Inc., USA. Záznamy o súbore.
[2] Merané po 24 h prekondicionovaní produktu (ISO 9360).
[3] Pozrite si dodatočnú kartu s informáciami o hodnotách mŕtveho objemu a hmotnosti.
Životnosť skladovania: Max. 3 roky. Dátum spotreby výrobku je vytlačený na obale.

Varovanie
Výrobky určené na jedno použitie nepoužívajte opakovane. Opakované použitie môže spôsobiť riziko krížovej kontaminácie, ovplyvniť presnosť merania alebo fungovanie systému alebo môže zapríčiniť nesprávne fungovanie v dôsledku fyzického poškodenia výrobku pri čistení, dezinfikovaní, opakovanej sterilizácii alebo opakovanom používaní.

Objednávacie údaje
Ak chcete získať viac informácií, kontaktujte svojho miestneho obchodného zástupcu alebo navštívte webovú stránku www.myAirLife.com.

SL

AirLife™ Izmenjevalniki HMEF za enkratno uporabo

Navodila za uporabo

Material
Ohišje: polipropilen (PP)
Element izmenjevalnika HME: poliuretan (PU)
Element filtra: polipropilen/sintetika

Ni izdelano iz lateksa iz naravne gume.

a) Vhod za vzorčenje plinov

HMEF= izmenjevalnik toplote in vlage z vgrajenim antibakterijskim/antivirusnim filtrom

Predvidena uporaba
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 in HMEF 1000 (v nadaljevanju izmenjevalniki HMEF) so kombinacije izmenjevalnikov HME in filtrov. Izmenjevalniki HMEF so pripomočki za enkratno uporabo, namenjeni pacientom, pri katerih je potrebno vlaženje med dovajanjem plinov ventilatorja. Zagotavljajo filtriranje za zmanjšanje navzkrižne kontaminacije med pacienti in opremo. Izmenjevalniki HMEF s so namenjeni uporabi v bolnišnici, na oddelku za intenzivno nego, pri anesteziji, respiratorni terapiji, med prevozom in z napravami za oživljanje. HMEF 750, HMEF 500 in HMEF Mini lahko uporabljate na odraslih in otrocih, HMEF 1000 pa samo na odraslih. Izmenjevalnike HMEF lahko uporablja samo usposobljeno zdravstveno osebje.

Navodila za uporabo
Pred uporabo izdelka pozorno preberite ta navodila. HMEF namestite med proksimalni konec umetne dihalne poti in Y-priključek dihalnega sklopa.
HMEF zamenjajte po vsakem pacientu.
Pri neprekinjeni uporabi na enem pacientu HMEF zamenjajte vsakih 24 ur ali pogosteje, če je to potrebno.

Kontraindikacije
Izmenjevalniki HMEF so kontraindicirani pri bolnikih s fulminantno, sluzasto sekrecijo v dihalnih poteh in pljučih.
Izmenjevalnikov HMEF ne smete uporabljati pri pacientih z zelo majhnim dihalnim volumnom, kot so na primer novorojenčki.
Izmenjevalnikov HMEF ne smete uporabljati skupaj z aktivnimi vlažilniki ali pršili.

Varnostni ukrepi
Pred uporabo morate vse cevke in priključke izmenjevalnika HMEF ustrezno pritrditi in preveriti, ali tesnijo. Pred uporabo se prepričajte, da je HMEF brez okluzij in bo skozenj neovirano prehajal zrak.
Ob uporabi izmenjevalnika HMEF bo morda treba uporabiti kompenzacijo ventilacije, ker bo sistemu dodan mrtvi prostor.
Med uporabo izmenjevalnika HMEF je pacient pod skrbnim nadzorom, v primeru zapletov pa je uporabljena pravilna nega dihalnih poti.
Če cev za vzorčenje ni priklopljena, preverite, ali je pokrovček vhoda za vzorčenje na izmenjevalniku HMEF pravilno nameščen.
Istega izmenjevalnika HMEF ne uporabite na več pacientih.

Opomba
Čeprav je paket izmenjevalnika HMEF zatesnjen, lahko v njem nastanejo kapljice. To je normalen pojav in ne vpliva na uporabo in delovanje izmenjevalnika HMEF.

Tehnični podatki	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Najmanjši VT (ml)	60	120	120	300
Največji VT (ml)	500	500	750	1000
Mrtvi prostor (ml)	21	30	34	77
Teža (g)	14	15	17	24
Učinkovitost filtriranja[1]				
- Bakterijsko (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Virusno (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Količina vlage za pacienta (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Izguba vlage (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- izmerjeno pri VT (ml)	250	250	250	500
Količina vlage za pacienta (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Izguba vlage (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- izmerjeno pri VT (ml)	500	500	750	1000
Padec tlaka, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- izmerjeno pri pretoku (l/min)	30	30	30	30
Padec tlaka, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- izmerjeno pri pretoku (l/min)	60	60	60	60

[1] Izmerjeno po metodi laboratorija Nelson Laboratories Inc., ZDA. Zapisi v datoteki.
[2] Izmerjeno po 24-urni predpripravi izdelka (ISO 9360).
[3] Za podatke o mrtvem prostoru in vrednostih teže si oglejte dodatni informativni list.
Rok trajanja: Največ 3 leta. Rok uporabe je odtisnjen na embalaži.

Opozorilo
Izdelki za enkratno uporabo niso primerni, da bi jih uporabili večkrat. Večkratna uporaba lahko predstavlja nevarnost vzajemne kontaminacije, vpliva na natančnost meritev in/ali delovanje sistema ali povzroči napačno delovanje zaradi fizičnega poškodovanja izdelka v primeru čiščenja, razkuževanja, ponovne sterilizacije in/ali ponovne uporabe.

Informacije o naročanju
Za več informacij se obrnite na lokalnega prodajnega zastopnika ali obiščite spletno mesto www.myAirLife.com.

SR

AirLife™ HMEF-ovi, jednokratni

Uputstvo za upotrebu

Materijal
Kućište: Polipropilen (PP)
HME element: Poliuretan (PU)
Filter element: Polipropilen/sintetika

Nije napravljeno sa prirodnim gumenim lateksom.

a) Otvor za uzorkovanje gasa

HMEF= izmenjivač toplote i vlage sa integrisanim bakterijskim/virusnim filtrom

Namena
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 i HMEF 1000 (u daljem tekstu označeni kao HMEF-ovi) su HME/Filter kombinacije. HMEF-ovi su jednokratna sredstva namenjena za pacijente koji zahtevaju ovlaživanje prilikom isporuke gasa sa respiratora. Oni obezbeduju filtraciju radi smanjenja moguće kroskontaminacije između pacijenta i opreme. HMEF-ovi su predviđeni za korišćenje u bolnici, intenzivnoj nezi, anesteziji, kod respiratorne terapije, tokom transporta i sa reanimacionim balonima. HMEF 750, HMEF 500 i HMEF Mini se mogu koristiti kod odraslih pacijenata i dece, a HMEF 1000 kod odraslih pacijenata. HMEF-ovi su namenjeni samo za upotrebu od strane kvalifikovanog medicinskog osoblja.

Uputstvo za upotrebu
Pre korišćenja proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo. Postavite HMEF između proksimalnog kraja veštačkog disajnog puta (tubusa) i Y-nastavka disajnog sistema.
Uvek promenite HMEF nakon svakog pacijenta.
Kada HMEF koristite u kontinuitetu na jednom pacijentu, promenite ga svakih 24 sata ili češće ako je potrebno.

Kontraindikacije
HMEF-ovi su kontraindikovani kod pacijenata koji imaju produktivan kašalj, penastu sekreciju unutar srog disajnog sistema i pluća.
HMEF-ove ne treba koristiti kod pacijenata koji imaju veoma mali disajni volumen, na primer novorođenčad.
HMEF-ove ne treba koristiti zajedno sa aktivnim ovlaživačima ili nebulizerima.

Predostrožnost
Sva creva i konekcije sa HMEF treba da se pravilno povezani i pre upotrebe provereni da li ima curenja. Pre upotrebe, proverite da HMEF nije blokiran i da vazduh može da prolazi kroz njega.
Kada se koriste HMEF-ovi može biti potreban kompenzacija ventilacije, obzirom da se povećava mrtav prostor u sistemu.
Tokom upotrebe HMEF-ova, mora se obazrivo pratiti pacijent i primeniti odgovarajuća nega disajnih puteva ukoliko se pojave komplikacije.
Ako linija za uzorkovanje nije priključena, obezbedite da je poklopac otvora za uzorkovanje propisno zatvoren na HMEF.
HMEF se mora menjati između pacijenata.

Napomena
Unutar kućišta HMEF-a mogu se pojaviti kapljice, iako je pakovanje zaptiveno. Ovo je normalna pojava i ne utiče na upotrebu i performanse HMEF.

Tehnički podaci	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum Vt (ml)	60	120	120	300
Maksimum Vt (ml)	500	500	750	1000
Mrtvi prostor (ml)	21	30	34	77
Težina (g)	14	15	17	24
Filtraciona efikasnost [1]				
- Bakterijska (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Virusna (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Vlaga ka pacijentu (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Gubitak vlage ($mgH

TR

AirLife™ HMEFs, Tek kullanımlık

Kullanım talimatları

Materyal
Muhafaza: Polipropilen (PP)
HME elementi: Poliüretan (PU)
Filtre elementi: Polipropilen/sentetik

Doğal kauçuk lateks ile üretilmemiştir.

a) Gaz örnekleme portu

HMEF=Entegre bakteriyel/viral filtreli ısı ve nem değiştirici

Kullanım amacı
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 ve HMEF 1000 (bundan böyle HMEFs olarak adlandırılacaktır) HME/Filtre kombinasyonlarıdır. HMEFs ler ventilatör gazının verilmesi sırasında nemlendirme işlemi gerektiren hastalar için tek kullanımlık ve tek hastada kullanılan malzemelerdir. Hasta ile ekipman arasında olası karşılıklı kirlenme ve bulaşmayı azaltmak için filtrasyon sağlarlar. HMEFs ler nakil sırasında ve resusitatörlerle birlikte hastanelerde yoğun bakım ünitelerinde, anestezide ve solunum terapisinde kullanılırlar. HMEF 750, HMEF 500 ve HMEF Mini yetişkin ve pediyatrik hastalarda kullanılabilirler. HMEF 1000 ise yetişkin hastalarda kullanılabilir. HMEFs ler yalnız kalifiye medikal personel tarafından kullanılmalıdırlar.

Kullanım talimatları
Ürünü kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun. HMEF'i yapay havayolunun proksimal ucu ile solunum devresinin Y-parçası arasına yerleştirin.
Her bir hastadan sonra HMEF'yi mutlaka değiştirin.
Tek bir hastada sürekli olarak kullanıldığında, HMEF'yi her 24 saatte bir yada gerektiğinde daha da sıklıkla değiştirin.

Kontrendikasyonlar
HMEFs ler kontraendikedir, hastanın havayollarında ve akciğerlerinde yanmalar, köpüklü sekresyonlar üretirler.
HMEFs yeni doğanlar gibi çok küçük tidal hacimli hastalarda kullanılmamalıdır.
HMEFs ler aktif nemlendiriciler ya da nebulizatörler ile birlikte kullanılmamalıdır.

Önlemler
Bağlantıların ve tüplerin tümü HMEF'e uygun şekilde birleştirilmeli ve kullanmadan önce kaçak kontrolleri yapılmalıdır. Kullanmadan önce, HMEF tıkanık olmadığına ve havanın filtre boyunca geçeceğinden emin olun Ölü alanın sisteme ekleneceği durumlarda HMEF kullanırken ventilasyon kompanzasyonu gerekli olabilmektedir.
HMEF'in kullanımı sırasında, hasta yakından izlenmeli ve eğer komplikasyonlar olursa uygun havayolu bakımı gerçekleştirilmelidir.
Eğer örnekleme tüpü bağlanmıyorsa, HMEF üzerindeki örnekleme portu kapağının uygun şekilde güvenceye alındığından emin olun.
Hasta değiştirildiğinde HMEF mutlaka değiştirilmelidir.

Not
Paket sıkıca kapatılmış bile olsa HMEF paketinin içinde damlacıklar görülebilir. Bu normal bir durumdur ve HMEF'in kullanımını ve performansını etkilemez.

Teknik Veriler	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimum VT (ml)	60	120	120	300
Maksimum VT (ml)	500	500	750	1000
Ölü Boşluk (ml)	21	30	34	77
Ağırlık (g)	14	15	17	24
Filtrasyon etkinliği [1]				
- Baktriyel (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Viral (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Hastaya giden nem (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Nem kaybı (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- VT deki ölçüm (ml)	250	250	250	500
Hastaya giden nem (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Nem kaybı (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- VT deki ölçüm (ml)	500	500	750	1000
Basınç düşüşü, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- akıştaki ölçüm (l/min)	30	30	30	30
Basınç düşüşü, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- akıştaki ölçüm (l/min)	60	60	60	60

[1] Nelson Laboratories Inc., USA' nın metoduyla ölçülmüştür. Kayıtlar dosyadadır.
[2] Ürünün ön hazırlığından sonra 24 saat ölçülmüştür (ISO 9360).
[3] Boş alan ve Ağırlık değerleri için ek Bilgi Sayfasına bakın.
Raf Ömrü: Max. 3 yıl. Son kullanma tarihi paketin üzerindedir.

Uyarı
Tek kullanımlık ürünler tekrar kullanılmak için tasarlanmamıştır. Yeniden kullanım çapraz bulaşma riskine sebep olabilir, sistem performansını ve/veya ölçüm doğruluğunu etkileyebilir ya da temizlik, dezenfeksiyon, tekrar sterilizasyon ve/veya tekrar kullanım esnasında ürünün fiziksel zarar görmesi sonucunda arızaya sebep olabilir.

Sipariş bilgileri
Daha fazla bilgi için lütfen yerel satış temsilcinizle iletişim kurun veya www.myAirLife.com adresini ziyaret edin.

ID

AirLife™ HMEF, Sekali Pakai

Petunjuk penggunaan

Bahan
Housing: Polipropilen (PP)
Elemen HME: Poliuretan (PU)
Elemen filter: Polipropilen/sintetis

Tidak dibuat dari lateks karet alam.

a) Port sampling gas

HMEF= Heat and moisture exchanger (Penukar panas dan kelembapan) dengan filter bakteri/virus terintegrasi

Tujuan penggunaan
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750, dan HMEF 1000 (selanjutnya disebut dengan HMEF) adalah kombinasi HME/Filter. HMEF adalah perangkat sekali pakai untuk pasien yang memerlukan kelembapan selama pengiriman gas ventilator. HMEF memberikan filtrasi untuk mengurangi kontaminasi silang antara pasien dan peralatan. HMEF hanya untuk digunakan di rumah sakit, UGD, anestesi, terapi respiratori, selama transportasi dan saat penggunaan dengan resusitator. HMEF 750, HMEF 500, dan HMEF Mini dapat digunakan pada pasien dewasa dan pediatrik, dan HMEF 1000 pada pasien dewasa. HMEF ditujukan untuk digunakan oleh personel medis yang berkualifikasi saja.

Petunjuk penggunaan
Baca petunjuk ini dengan teliti sebelum menggunakan produk. Tempatkan HMEF di antara ujung saluran napas buatan dan bagian Y sirkuit pernapasan.
Selalu tempatkan HMEF antara setiap pasien.
Saat digunakan terus menerus pada pasien tunggal, ganti HMEF setiap 24 jam atau lebih sering, sesuai keinginan.

Kontraindikasi
HMEF dikontraindikasikan pada pasien yang menghasilkan sekresi berbusa di dalam saluran napas dan paru-parunya.
HMEF tidak boleh digunakan pada pasien dengan volume tidal sangat kecil, misalnya neonatus.
HMEF tidak boleh digunakan bersama-sama dengan humidifier atau nebulizer aktif.

Tindakan Pencegahan
Semua hubungan tabung dan koneksi ke HMEF harus dipasang secara benar dan diperiksa untuk mendeteksi jika terjadi kebocoran. Sebelum penggunaan, pastikan HMEF berfungsi dengan baik dan udara dapat mengalir dengan lancar.
Kompensasi ventilasi mungkin diperlukan saat menggunakan HME di dekat pasien, karena dead space akan ditambahkan ke sistem tersebut.
Selama penggunaan HMEF, pasien harus dipantau secara ketat dan pemeliharaan saluran napas secara baik harus dilakukan jika komplikasi muncul.
Jika tabung sampling tidak terhubung, pastikan tutup port sampling di HMEF dikencangkan dengan kuat.
HMEF harus diganti saat dipakai pada pasien berbeda.

Catatan
Tetesan mungkin terlihat di dalam kemasan HMEF, meskipun kemasan tersebut bersegel. Ini kejadian normal dan tidak akan mempengaruhi penggunaan atau kinerja HMEF.

Data teknis	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
Minimal VT (ml)	60	120	120	300
Maksimal VT (ml)	500	500	750	1000
Dead space (ml)	21	30	34	77
Berat (g)	14	15	17	24
Efisiensi filtrasi[1]				
- Bakteri (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Viral (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Kelembapan terhadap pasien (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Hilangnya kelembapan (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- diukur pada VT (ml)	250	250	250	500
Kelembapan terhadap pasien (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Hilangnya kelembapan (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- diukur pada VT (ml)	500	500	750	1000
Penurunan tekanan, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- diukur pada aliran (l/mnt)	30	30	30	30
Penurunan tekanan, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- diukur pada aliran (l/mnt)	60	60	60	60

[1] Diukur dengan metode Nelson Laboratories Inc., USA. Catatan di file.
[2] Diukur setelah prakondisi produk selama 24 jam (ISO 9360).
[3] Lihat Lembar Informasi tambahan untuk Dead space dan Nilai bobot.
Shelf life: Maks. 3 tahun. Tanggal berakhir dicetak di kemasan.

Peringatan
Produk sekali pakai tidak dirancang untuk digunakan kembali. Pemakaian ulang dapat menimbulkan risiko kontaminasi silang, memengaruhi keakuratan pengukuran dan/atau kinerja sistem, atau menyebabkan kerusakan fungsi yang disebabkan oleh kerusakan fisik pada produk akibat proses pembersihan, desinfeksi, sterilisasi ulang dan/atau pemakaian ulang.

Informasi pemesanan
Untuk informasi selengkapnya, silakan hubungi perwakilan penjualan setempat atau kunjungi www.myAirLife.com.

JA

AirLife™ HMEF,
ディスポーザブル（再使用禁止）

取扱説明書

材質
ハウジング: ポリプロピレン（PP）
HME エレメント: ポリウレタン（PU）
フィルタエレメント: ポリプロピレン/合成

天然ゴムラテックス製ではありません.

a) ガスサンプリングポート

HMEF＝バクテリア/ウィルスフィルタ付き人工鼻

使用目的
AirLife の HMEF ミニ、HMEF500、HMEF750、HMEF1000（以下 HMEF）は、HME（人工鼻）とフィルタ機能を組み合わせた製品です。 HMEF は人工呼吸管理下の加湿を必要とする患者に特化したシングルユースのディスポーザブル製品です。 また、患者と機器との相互汚染を可能な限り低減させるためにフィルタ機能も備えています。
HMEF は、病院内、集中治療室、麻酔中、呼吸管理下や搬送時に使用でき、ま たリサシテータにも使用できます。 HMEF750、HMEF500、HMEF ミニは、成 人と小児用、HMEF1000 は成人用です。 この製品は有資格の医療従事者のみが使用できます。

取扱説明書
本製品をお使いの前に必ず本説明書をよくお読みください。

HMEF を人工気道の基部と呼吸回路のＹピースの間に装着してください。
HMEF は一人の患者に一回限り使用してください。 ひとりの患者に継続して使用する場合は、24 時間ごと、もしくは必要に応 じてより頻繁に交換してください。

禁忌
HMEF は肺または気道からの分泌物過多の患者には使用しないでください。
HMEF は新生児など一回換気量がとても少ない患者には使用できません。
HMEF は加湿加湿器やネブライザとの併用はできません。

注意事項
使用前に HMEF と接続するチューブ類を確実に接続し、リークがないことを 確かめてください。
ご使用前に、エアが通過し HMEF に閉塞がないことを確認してください。
HMEF 使用により死腔量が増えます。 換気条件を再設定する必要があること があります。
HMEF 使用中、患者の状態をよく監視し、問題が発生した場合は適切な気道処置を取ってください。 サンプリングチューブを使用しないときは、サンプリングポートのキャップ を確実に閉めておいてください。
HMEF は患者ごとに交換してください。

注
未開封の HMEF のパッケージ内に水滴が付着している場合があります。 これは自然発生するものであり、使用上または品質上には問題ありません。

技術データ	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
最小 1 回換気量（ml）	60	120	120	300
最大 1 回換気量（ml）	500	500	750	1000
死腔量（ml）	21	30	34	77
質量（g）	14	15	17	24
フィルタ性能 [1]				
- バクテリア（%）	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- ウィルス（%）	99.98	99.98	99.998	99.99
加湿量（mgH_2O/l）[2]	31	31	32	33
損失湿量（mgH_2O/l）	6.5	6.5	5.5	4.5
- @ 1 回換気量（ml）	250	250	250	500
加湿量（mgH_2O/l）[2]	27	30	23.9	30
損失湿量（mgH_2O/l）[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- @ 1 回換気量（ml）	500	500	750	1000
流量抵抗 kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- @ フロー（l/min）	30	30	30	30
流量抵抗 kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- @ フロー（l/min）	60	60	60	60

[1] Nelson laboratories Inc. USA の測定法による、記録保存
[2] 24 時間のプリコンディショニング後の測定値。（ISO 9360）.
[3] 死腔量および質量の値については情報シートを参照してください。
使用期限： 製造日から 3 年。 使用期限は外装に印刷されています。

警告
シングルユース用の製品は、繰り返して使用できません。 再利用はクロス汚染のリスクをもたらしたり、測定精度やシステム性能に影響を及ぼしたり、洗浄、殺菌、再滅菌、および再利用による製品の物理的損傷の結果として機能不全を引き起こすおそれがあります。"

注文情報
詳細については、最寄りの販売担当者にお尋ねいただくか、
www.myAirLife.com にアクセスしてください。

KO

AirLife™ HMEFs, 일회용

사용 지침

재질
하우징: 폴리프로필렌(PP)
HME 구성 요소: 폴리우레탄(PU)
필터 구성 요소: 폴리프로필렌/합성

천연 고무 라텍스로 만들지 않았습니다.

a) 가스 샘플링 포트

HMEF= 박테리아/바이러스 필터가 내장된 열 및 수분 교환기

용도
The AirLife HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 및 HMEF 1000(앞으로 HMEFs로 통칭)은 HME/필터 결합 상품입니다. HMEFs는 호흡기 가스 전달 과정에서 수분 공급이 필요한 환자를 위한 일회용 장치입니다. 이 여과 장치는 환자와 장비 사이에 발생할 수 있는 교차 오염을 줄이기 위해 사용됩니다. HMEFs는 이송 중 인공호흡기와 함께 병원, ICU, 마취, 호흡기 치료를 위해 사용됩니다. HMEF 750, HMEF 500 및 HMEF Mini는 성인과 소아 환자에 사용할 수 있으며, HMEF 1000은 성인 환자에게만 사용해야 합니다. HMEFs는 자격을 갖춘 의료인만 사용할 수 있습니다.

사용 지침
제품을 사용하기 전에 이 지침을 주의 깊게 읽으시기 바랍니다. HMEF는 인공기도의 근위단과 호흡 서킷의 Y-피스 사이에 위치시킵니다.
환자가 바뀔 때마다 HMEF를 교체하십시오.
한 환자에게 계속 사용할 경우 24시간마다 HMEF를 교체하거나 필요한 경우 더 자주 교체합니다.

금지 사항
HMEFs는 기도 및 폐 안에서 기쪽성 거품을 분비하는 환자에게 사용해서는 안 됩니다.
HMEFs는 일회 호흡량이 매우 적은 환자, 예를 들면 신생아에게 사용해서는 안 됩니다.
HMEFs는 활성 가습기 또는 분무기와 함께 사용해서는 안 됩니다.

주의 사항
사용 전 HMEF의 모든 튜브와 연결 장치가 제대로 부착되어 있는지, 새는 곳은 없는지 확인합니다. 사용 전 HMEF에 막힌 곳이 없고 공기가 잘 통과하는지 확인합니다.
시스템에 무용공간이 추가되기 때문에 HMEF 이용 시 환기 보상이 필요할 수 있습니다.
HMEF 사용 도중에는 환자를 면밀하게 관찰하고 문제가 발생하면 기도를 적절하게 보호해야 합니다.
샘플링 튜브가 연결되지 않은 경우 HMEF의 샘플링 포트 캡이 제대로 고정되었는지 확인합니다.
HMEF는 다른 환자에게 사용할 때마다 교체해야 합니다.

참고
HMEF 패키지가 밀폐되어 있어도 내부에서 액체 방울이 생길 수 있습니다. 이러한 현상은 흔히 발생하며 HMEF의 사용 또는 성능에 영향을 주지 않습니다.

기술 데이터	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
최소 VT(ml)	60	120	120	300
최대 VT(ml)	500	500	750	1000
무용공간(ml)	21	30	34	77
무게(g)	14	15	17	24
여과 효율성[1]				
- 박테리아(%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- 바이러스(%)	99.98	99.98	99.998	99.99
환자에게 공급되는 수분(mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
수분 손실(mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- VT(ml)에서 측정됨	250	250	250	500
환자에게 공급되는 수분(mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
수분 손실($mg\ H_2O/l$)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- VT(ml)에서 측정됨	500	500	750	1000
압력 강하, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- 흐름(l/min)에서 측정됨	30	30	30	30
압력 강하, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- 흐름(l/min)에서 측정됨	60	60	60	60

[1] 미국 Nelson Laboratories Inc.의 방법으로 측정됨. 기록 파일.
[2] 24시간 동안 제품을 전처리한 후 측정됨(ISO 9360).
[3] 무용공간 및 무게 값에 대한 정보 시트(Information Sheet for Dead space and Weight values)를 추가로 참고하십시오.
유통 기간: 최대 3년 만료일은 포장에 인쇄되어 있습니다.

위험
일회용 제품은 재사용할 수 있도록 설계되지 않았습니다. 이 제품을 재사용할 경우 교차 오염이 발생할 수 있으며 측정 정확도 및/또는 시스템 성능에 영향을 미칠 수 있습니다. 또한, 세척, 멸균, 재소독 및/또는 재사용으로 인한 물리적인 제품 손상이 오작동으로 이어질 수 있습니다.

주문 정보
자세한 내용을 알아보려면 지역 판매 업체에 문의하거나 www.myAirLife.com을 방문하십시오.

VI

AirLife™ HMEF, Dùng một lần

Hướng dẫn sử dụng

Vật liệu
Vỏ: Polypropylene (PP)
Lõi lọc HME: Polyurethane (PU)
Lõi lọc: Polypropylene/tổng hợp

Không làm bằng mủ cao su tự nhiên.

a) Cổng lấy mẫu khí

HMEF = Bộ trao đổi nhiệt và độ ẩm có phin lọc vi khuẩn/vi rút tích hợp

Mục đích sử dụng
Air*Life* HMEF Mini, HMEF 500, HMEF 750 và HMEF 1000 (sau đây gọi là HMEF) là các sản phẩm kết hợp của HME/Bộ lọc. HMEF là thiết bị dùng một lần, được chỉ định dành cho các bệnh nhân cần độ ẩm trong quá trình cung cấp khí của máy giúp thở. HMEF cung cấp khả năng lọc giúp giảm bớt nguy cơ lây nhiễm chéo giữa bệnh nhân và thiết bị. HMEF được sử dụng trong bệnh viện, ICU, gây mê, trị liệu hô hấp, trong quá trình vận chuyển và sử dụng kèm với bóng bóp giúp thở. Có thể sử dụng HMEF 750, HMEF 500 và HMEF Mini trên bệnh nhân người lớn và trẻ em và HMEF 1000 trên bệnh nhân người lớn. HMEF được chỉ định sử dụng bởi các chuyên viên y tế có đủ chuyên môn.

Hướng dẫn sử dụng
Hãy đọc kỹ các hướng dẫn này trước khi sử dụng sản phẩm. Đặt HMEF giữa đầu gần của đường dẫn khí nhân tạo và bộ phận chữ Y của vòng thở.
Luôn thay HMEF sau khi dùng cho mỗi bệnh nhân.
Khi sử dụng liên tục trên một bệnh nhân, phải thay HMEF cách 24 giờ một lần hoặc thường xuyên hơn nếu cần.

Chống chỉ định
Cấm dùng HMEF cho bệnh nhân có dịch tiết sủi bọt và ran nổ trong khí đạo và phổi.
Không được sử dụng HMEF cho bệnh nhân có thể tích lưu thông rất nhỏ, ví dụ như trẻ sơ sinh.
Không được sử dụng HMEF cùng với máy làm ẩm chủ động hoặc ống phun.

Thận trọng
Tất cả các đường ống và kết nối đến HMEF phải được lắp chặt và kiểm tra xem có rò rỉ không trước khi sử dụng. Trước khi sử dụng, kiểm tra để đảm bảo HMEF không bị bịt kín và không khí sẽ đi qua thiết bị được.
Có thể cần bù trừ thông khí khi sử dụng HMEF do khoảng chết sẽ được thêm vào hệ thống.
Trong quá trình sử dụng HMEF, bệnh nhân phải được theo dõi chặt chẽ và được thực hiện chăm sóc khí đạo đúng cách nếu có biến chứng phát sinh.
Nếu ống lấy mẫu không được kết nối, đảm bảo nắp cổng lấy mẫu trên HMEF đã được vặn chặt.
Phải thay HMEF để sử dụng cho từng bệnh nhân.

Lưu ý
Có thể có các giọt nhỏ bên trong bao gói HMEF dù cho bao gói đã được đóng kín. Đây là hiện tượng bình thường và không ảnh hưởng đến việc sử dụng hoặc hiệu suất của HMEF.

Dữ liệu kỹ thuật	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
VT tối thiểu (ml)	60	120	120	300
VT tối đa (ml)	500	500	750	1000
Khoảng chết (ml)	21	30	34	77
Trọng lượng (g)	14	15	17	24
Hiệu suất lọc[1]				
- Vi khuẩn (%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
- Vi rút (%)	99.98	99.98	99.998	99.99
Độ ẩm đến bệnh nhân (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
Thất thoát độ ẩm (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
- được đo ở VT (ml)	250	250	250	500
Độ ẩm đến bệnh nhân (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
Thất thoát độ ẩm (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
- được đo ở VT (ml)	500	500	750	1000
Sụt áp suất, kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
- được đo ở lưu lượng (l/phút)	30	30	30	30
Sụt áp suất, kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
- được đo ở lưu lượng (l/phút)	60	60	60	60

[1] Được đo theo phương pháp của Nelson Laboratories Inc., Hoa Kỳ. Các hồ sơ đã được lưu trữ và sắp xếp.
[2] Được đo sau khi điều hòa sơ bộ sản phẩm trong 24 giờ (ISO 9360).
[3] Xem Tờ thông tin bổ sung về các giá trị Khoảng chết và Trọng lượng.
Thời hạn sử dụng: Tối đa 3 năm. Ngày hết hạn được in trên bao bì.

Cảnh báo
Các sản phẩm sử dụng một lần không được thiết kế để tái sử dụng. Tái sử dụng có thể gây ra nguy cơ lây nhiễm chéo, ảnh hưởng đến tính chính xác đo lường và/hoặc hiệu suất của hệ thống, hoặc gây ra trục trặc do sản phẩm bị hư hỏng vật chất trong quá trình rửa, khử trùng, tái tiệt trùng và/hoặc tái sử dụng.

Thông tin đặt hàng
Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với nhân viên đại diện bán hàng tại địa phương của bạn hoặc truy cập www.myAirLife.com.

ZH

AirLife™ HMEFs，一次性使用

使用说明

材料
外表涂料：聚丙烯 (PP)
HME 部件材料：聚氨酯 (PU)
过滤器部件材料：聚丙烯/合成

不是由天然乳胶制造而成。

a) 气体取样端口

HMEF= 集成有细菌/病毒过滤器的热湿交换器

预期用途
Air*Life* HMEF Mini、HMEF 500、HMEF 750和HMEF 1000（以下简称HMEFs）是热湿交换器与过滤器的组合。
HMEFs是一次性设备，用于要求呼吸机供应湿气的患者。
这些设备具有过滤功能，可以降低患者与设备之间发生交叉传染的可能性。
HMEFs可以在医院、成人危重症监护救治中心、麻醉手术、呼吸治疗、患者运送期间以及使用复苏器的环境下使用。 HMEF 750、HMEF 500和HMEF Mini适用于成人和儿科患者，HMEF 1000只适用于成人患者。
HMEFs只能由合格医务人员使用。

使用说明
使用本产品前应仔细阅读这些说明。
请将HMEF置于人工气道近端和呼吸回路的Y型管之间。
每一名患者使用之后一定要更换HMEF。
当对同一名患者连续使用时，应每24小时或按需要在更短时间内更换HMEF。

禁忌症
HMEFs不能用于气道和肺内暴发性产生泡沫状分泌物的患者。
HMEFs不能用于潮气量很小的患者，如新生婴儿。
HMEFs不能与主动加湿器或喷雾器一起使用。

预防措施
使用前应正确连接HMEF的所有管路和接口并检查是否存在泄漏。
使用HMEF之前确认没有任何堵塞，以保证通气顺畅。
使用HMEF时将会向系统添加死腔，因此有必要进行通气补偿。
使用HMEF期间，如果出现并发症，应紧密监护患者并进行适当的气道护理。
如果没有连接取样管，应确保正确关闭HMEF上的取样端口盖。
不同患者之间必须更换HMEF。

注释
即使HMEF包是密封的，其中也可能出现小液滴。
这是正常现象，不会影响HMEF的使用或性能。

技术参数	8004231	557070500 557070700[3]	M1004132 M1038639 M1010538 M1005260[3]	M1038637 M1010534 557070100 557071500[3] 557071600[3] 557085500[3] 8570203[3] 557019500[3]
最小VT (ml)	60	120	120	300
最大VT (ml)	500	500	750	1000
死腔 (ml)	21	30	34	77
重量 (g)	14	15	17	24
过滤效率[1]				
-细菌(%)	99.999	99.999	99.9999	99.9999
-病毒(%)	99.98	99.98	99.998	99.99
向患者供应的湿气 (mgH_2O/l)[2]	31	31	32	33
湿气损失 (mgH_2O/l)	6.5	6.5	5.5	4.5
-测量于VT (ml)	250	250	250	500
向患者供应的湿气 (mgH_2O/l)[2]	27	30	23.9	30
湿气损失 (mgH_2O/l)[2]	10.5	7.5	13.6	7.5
-测量于VT (ml)	500	500	750	1000
压降，kPa (cmH_2O)[2]	0.14 (1.4)	0.15 (1.5)	0.09 (0.9)	0.10 (1.0)
-测量于气流 (l/min)	30	30	30	30
压降，kPa (cmH_2O)[2]	0.32 (3.2)	0.33 (3.3)	0.22 (2.2)	0.23 (2.3)
-测量于气流 (l/min)	60	60	60	60

[1] 按照Nelson Laboratories Inc., USA的方法测量。 记录文件。
[2] 在对产品进行24小时的预处理之后测量(ISO 9360)。
[3] 有关死腔数值和重量数值的相关信息，请参阅附加信息表。
储存期限： 最多3年。 有效期印刷于产品包装之上。

警告
本品为一次性产品，不可重复使用。
重复使用可能会导致交叉污染，也可能会影响测量准确度和/或系统性能；在清洁、消毒、再次灭菌和/或重复使用产品时，产品也可能会出现物理损坏，从而导致产品故障。

订购信息
更多信息，请联系当地销售代表或者访问网站 www.myAirLife.com。